

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(the Nursery, December 1873, Vol. Xiv.) 000001

2. 《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(the Nursery, December 1873, Vol. Xiv.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(The Nursery, December 1873, Vol. XIV.)

第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [nəʊ] . [sɪks]
VOLUME XIV . — No . 6
体积 十四 . — 不 . 6

第十四卷—第六期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - , ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 , BROMFIELD STREET . 1873 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Stereotyped and Printed by Rand , Avery , & Co .
刻板印象 和 打印 经过 兰德 , 艾弗里 , & 合作 .

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[klɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] -
Clear the Coast 161
清除 这 海岸 -

清除海岸 161

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] -
A Letter to Santa Claus 165
一个 信 到 圣诞老人 克劳斯 -

给圣诞老人的一封信 165

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] -
The Boy and the Nuts 166
这 男生 和 这 坚果 -

男孩与坚果 166

['ɛdiz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
Eddy's Thanksgiving 167
艾迪的 感恩 -

艾迪的感恩节 167

['bɛniz] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] -
Benny's Arithmetic Lesson 170
本尼的 算术 课 -

本尼的算术课 170

['grænˌpɑːz] [buːts] -
Grandpa's Boots 171
爷爷的 靴子 -

爷爷的靴子 171

[wɒt] ['dʒesi] - [dɪd] -
What Jessie Cortrell did 173
什么 杰西 - 做过 -

杰西·科特雷尔做了什么 173

[ðə; ði] [bə'luːn] -
The Balloon 178
这 气球 -

178号气球

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] -
The Starling and the Sparrows 181
这 椋鸟 和 这 麻雀 -

椋鸟和麻雀 181

[ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] -
The Sprained Ankle 187
这 扭伤 踝 -

扭伤的脚踝 187

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
Who is it ? 164
WHO 是 它 ? -

是谁？164

[ðə; ði][ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] -
The Acorns 175
这 橡子 -

橡子 175

[ˈɡrænˌmʌðərz] [ˈbɜːθdeɪ] -
Grandmother's Birthday 176
祖母的 生日 -

祖母的生日 176

[wɒt] [ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] -
What the Cat said to the Monkey 180
什么 这 猫 说 到 这 猴 -

猫对猴子说的话 180

[ðə; ði] [tiː] - [ˈpɑːti] -
The Tea - Party 185
这 茶 - 派对 -

茶党 185

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] .
" CLEAR THE COAST .
" 清除 这 海岸 .

“清空海岸线。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] !
" CLEAR THE COAST !
" 清除 这 海岸 !

“清空海岸线！”

" [siː]
" C
" C

“C

[ˈlɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] !
LEAR the coast !
李尔 这 海岸 !

探索海岸！

[klɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] !
clear the coast !
清除 这 海岸 !

清空海岸线！

" [kraɪd] ['ælbət] [ænd; ənd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪl] ['swɪftli] [ɒn] [fræŋks] [njuː] [sled] .
" cried Albert and Frank , as they came down hill swiftly on Frank's new sled .
" 哭 阿尔伯特 和 坦率 , 作为 他们 来了 向下 爬坡道 迅速地 在 弗兰克的 新的 雪橇 .

“啊！”阿尔伯特和弗兰克一边喊着，一边乘坐弗兰克的新雪橇迅速地从山上滑下来。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
" Look out for that woman ! " cried little Harry ,
" 看 出去 为了 那 女士 ! " 哭 小的 哈里 ,

“小心那个女人！”小哈利喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
who was standing at the top of the hill .
WHO 曾是 常设 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

他当时站在山顶上。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
A poor German woman was crossing the road .
一个 贫穷的 德语 女士 曾是 过境 这 路 .

一位贫穷的德国妇女正在过马路。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌnd(ə)lz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She had a large basket full of bundles , which she carried on her head .
她 有 一个 大的 篮子 满的 的 捆绑 , 哪个 她 携带 在 她 头 .

她头上顶着一个装满包裹的大篮子。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] ,
In her right hand she had an umbrella and a tin pail ,
在 她 正确的 手 她 有 一个 伞 和 一个 锡 桶 ,

她右手拿着一把伞和一个锡桶。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] .
and on her arm another basket .
和 在 她 手臂 其他 篮子 .

她胳膊上还挎着另一个篮子。

['truːli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]
Truly , seeing that the roads were slippery , she had more than her
真的 , 看到 那 这 道路 是 滑 , 她 有 更多的 比 她
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bəːdən] .
share of burdens .
分享 的 负担 .

的确，鉴于路面湿滑，她肩上的担子比别人重得多。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [fræŋks] [njuː] [sled] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft]
She tried to get out of the way ; but Frank's new sled was such a swift
她 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 ; 但 弗兰克的 新的 雪橇 曾是 这样的 一个 迅速
['rʌnə(r)] ,
runner ,
跑步者 ,

她试图躲开；但弗兰克的新雪橇跑得太快了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['nɪəli] [luːz]
that it came near striking her , and caused her to nearly lose
那 它 来了 靠近 引人注目 她 , 和 导致 她 到 几乎 失去
[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ,
her balance ,
她 平衡 ,

它差点击中她，使她几乎失去平衡。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
putting her at the same time into a great fright .
推杆 她 在 这 相同的 时间 进入 一个 伟大的 惊吓 .

同时，这让她感到非常害怕。

" [juː; jʊ] [bæd] [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" You bad boys , you almost threw me down !
" 你 坏的 男孩们 , 你 几乎 扔 我 向下 !

“你们这些坏小子，差点把我摔倒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
" she exclaimed , when she recovered from the start they had given her ,
" 她 惊呼 , 什么时候 她 恢复 从 这 开始 他们 有 给定 她 ,

“当她从他们带给她的打击中恢复过来时，她惊呼道:”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)lz] .
and looked around to see if she had dropped any of her bundles .
和 看起来 大约 到 看 如果 她 有 掉落 任何 的 她 捆绑 .

她环顾四周，看看自己有没有掉落什么东西。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [ðeə(r)] [sled] , [fræŋk] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
But down the hill they rushed on their sled , Frank losing his hat in their descent ,
但 向下 这 爬坡道 他们 匆忙 在 他们的 雪橇 , 坦率 输 他的 帽子 在 他们的 下降 ,

但他们乘着雪橇冲下山坡，弗兰克在下坡时帽子掉了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
but little caring for that in his delight .
但 小的 关怀 为了 那 在 他的 喜 .

但他沉浸在喜悦之中，丝毫不在意这些。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [tɜːnd] ,
The two boys , after reaching the foot of the hill , turned ,
这 二 男孩们 , 后 到达 这 脚 的 这 爬坡道 , 转向 ,

两个男孩走到山脚下后，转身说道:

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [ðeə(r)] [sled] [ʌp] [ə'gen] .
and began to drag their sled up again .
和 开始 到 拖 他们的 雪橇 向上 再次 .

于是他们又开始拖着雪橇往上爬。

" [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [fræŋk] , " [kɔːld] [ˌjuː 'es] [bæd] [bɔɪz] .
" That woman , " said Frank , " called us bad boys .
" 那 女士 , " 说 坦率 , " 称为 我们 坏的 男孩们 .

“那个女人,”弗兰克说，“称我们为坏小子。”

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] [bɔɪz] .
Let us tell her that we are not bad boys .
让 我们 告诉 她 那 我们 是 不是 坏的 男孩们 .

让我们告诉她，我们不是坏孩子。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . "
We did not mean to run her down . "
我们 做过 不是 意思是 到 跑步 她 向下 . "

我们并非有意撞倒她。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['hæri] , ['rʌnɪŋ] .
" Here comes Harry , running .
" 这里 来 哈里 , 跑步 .

“哈利跑过来了。”

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['ælbət] .
What has he got to say ? " asked Albert .
什么 有 他 得到 到 说 ? " 问 阿尔伯特 .

“他有什么要说的？”阿尔伯特问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , " [sed] ['hæri] ,
" I tell you what , boys , " said Harry ,
" 我 告诉 你 什么 , 男孩们 , " 说 哈里 ,

“我跟你们说，孩子们，”哈利说道。

" [jʊl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" you'll be taken up if you run people down in that way . "
" 你会 是 已采取 向上 如果 你 跑步 人们 向下 在 那 方式 . "

“如果你那样撞人，你会被抓起来的。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [klɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ? " [sed] ['ælbət] .
" Why didn't she clear the coast when I told her to ? " said Albert .
" 为什么 没有 她 清除 这 海岸 什么时候 我 讲述 她 到 ? " 说 阿尔伯特 .

“我让她清理海岸，她为什么不照做？”阿尔伯特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sled] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ? " [rɪ'tɜːnd] ['hæri] .
" Why didn't you steer your sled out of the way ? " returned Harry .
" 为什么 没有 你 转向 你的 雪橇 出去 的 这 方式 ? " 返回 哈里 .

“你为什么不把雪橇转向避让呢？”哈利问道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [ai] ? " [sed] ['ælbət] .
" I didn't hit her , did I ? " said Albert .
" 我 没有 打 她 , 做过 我 ? " 说 阿尔伯特 .

“我没打她吧？”阿尔伯特说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" No ; but you were trying to see how near you could come without hitting her ,
" 不 ; 但 你 是 尝试 到 看 如何 靠近 你 可以 来 没有 击中 她 ,

“不，但你当时是想看看你能离她多近而不撞到她。”

" [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" replied Harry .
" 回复 哈里 .

哈利回答道。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [səʊ] ! "
" It's too bad to treat a poor old woman so ! "
" 它是 也 坏的 到 对待 一个 贫穷的 老的 女士 所以 ! "

“这样对待一位可怜的老妇人太不厚道了！”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [fræŋk] .
" So it was , " said Frank .
" 所以 它 曾是 , " 说 坦率 .

“确实如此，”弗兰克说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What shall we do about it ? "
" 什么 将 我们 做 关于 它 ? "

我们该怎么办？

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" That's for Albert to say , " exclaimed Harry .
" 那就是 为了 阿尔伯特 到 说 , " 惊呼 哈里 .

“这得由阿尔伯特来回答，”哈利大声说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbət] ,
" Well , " replied Albert ,
" 出色地 , " 回复 阿尔伯特 ,

“嗯,”阿尔伯特回答道。

" [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [dræg] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sled] . "
" the right thing will be to offer to drag her bundles for her on the sled . "
" 这 正确的 事物 将要 是 到 提供 到 拖 她 捆绑 为了 她 在 这 雪橇 . "

“正确的做法是主动提出帮她用雪橇拖着包裹。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [bɔɪz] .
" That's it ! " said the other two boys .
" 那就是 它 ! " 说 这 其他 二 男孩们 .

“就是这样！”另外两个男孩说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] ['bə:dən] .
By this time they had reached the place where the poor woman was moving slowly along under her heavy burdens .
经过 这 时间 他们 有 达到 这 地方 在哪里 这 贫穷的 女士 曾是 移动 缓慢地 沿着 在下面 她 重的 负担 .

这时，他们已经到达了那个可怜的女人背负着沉重的负担，缓慢前行的地方。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [saɪd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['tɪmɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .
She seemed very tired , and sighed often as she picked her way timidly over the frozen snow .
她 似乎 非常 疲劳的 , 和 叹了口气 经常 作为 她 挑选 她 方式 胆怯地 超过 这 冷冻 雪 .

她看起来很疲惫，一边小心翼翼地走过冰冷的雪地，一边不时叹气。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [wi:; wi] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ælbət] .
" We are sorry we frightened you , " said Albert .
" 我们 是 对不起 我们 害怕 你 , " 说 阿尔伯特 .

“很抱歉吓到你了,”阿尔伯特说。

" [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] .
" We did not mean to do any harm .
" 我们 做过 不是 意思是 到 做 任何 伤害 .

我们无意造成任何伤害。

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [b'ɑ:skɪts] [ɒn] [ðɪs] [sled] ,
Put your baskets on this sled ,
放 你的 篮子 在 这 雪橇 ,

把你的篮子放在这个雪橇上，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [dræg] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] . "
and we will drag them for you as far as you want to go . "
和 我们 将要 拖 他们 为了 你 作为 远的 作为 你 想 到 去 . "

我们会按照你的意愿，把它们拖到你想去的任何地方。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Well , you are little gentlemen , after all , " said the woman ,
" 出色地 , 你 是 小的 先生们 , 后 全部 , " 说 这 女士 ,

“嗯，你们毕竟都是小绅士嘛,”女人说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [vekst] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" and I'm sorry I was so vexed with you . "
" 和 我是 对不起 我 曾是 所以 烦恼 和 你 . "

“我很抱歉之前对你那么生气。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːz] , " [sed] [fræŋk] : " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] .
" You had cause , " said Frank : " we were to blame .
" 你 有 原因 , " 说 坦率 : " 我们 是 到 责备 .

弗兰克说："你的理由是对的，是我们的责任。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [sled] ;
" Then she put her two baskets and the tin pail on the sled ;
" 然后 她 放 她 二 篮子 和 这 锡 桶 在 这 雪橇 ;

然后她把两个篮子和锡桶放在雪橇上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
and the three boys escorted her to her home ,
和 这 三 男孩们 护送 她 到 她 家 ,

三个男孩护送她回家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
where she thanked them heartily for the way in which they had made
在哪里 她 谢谢 他们 衷心地 为了 这 方式 在 哪个 他们 有 制成
[ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbərts] [bæd] ['stɪərɪŋ] .
amends for Albert's bad steering .
修改 为了 阿尔伯特的 坏的 转向 .

她衷心感谢他们弥补了阿尔伯特糟糕的掌舵行为。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
Uncle Charles .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
WHO IS IT ?
WHO 是 它 ?

是谁？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ai][hɪə(r)] ,
Surely a step on the carpet I hear ,
一定 一个 步 在 这 地毯 我 听到 ,

我听到的肯定是踩在地毯上的一步吧。

[sʌm; səm]['kwaɪət] [maʊs] [ðæt] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] .
Some quiet mouse that is creeping so near .
一些 安静的 老鼠 那 是 爬行 所以 靠近 .

一只悄无声息的小老鼠正悄悄地靠近。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [maʊnt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] :
Two little feet mount the rung of my chair :
二 小的 脚 山 这 梯子 的 我的 椅子 :

两只小脚丫搭在了我的椅子横档上：

[truː] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] !
True as I live , there is somebody there !
真的 作为 我 居住 , 那里 是 某人 那里 !

我发誓，我活着的时候，那里一定有人！

[ten] ['lɪli] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,
Ten lily fingers are over my eyes ,
十 百合 手指 是 超过 我的 眼睛 ,

十根百合花般的手指盖住了我的双眼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] ;
Trying to take me by sudden surprise ;
尝试 到 拿 我 经过 突然 惊喜 ;

想出其不意地吓唬我;

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['meriɪst] [gliː] ,
Then a voice , calling in merriest glee ,
然后 一个 嗓音 , 呼叫 在 最快乐的 高兴 ,

然后，一个声音，带着最欢快的喜悦喊道:

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [friː] . "
Tell me , and you may go free . "
告诉 我 , 和 你 可能 去 自由的 . "

告诉我，你就可以自由了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

[liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ges] .
Leave me a moment to guess .
离开 我 一个 片刻 到 猜测 .

让我猜一会儿。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?
Some one who loves me ?
一些 一 WHO 爱 我 ?

有人爱我吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsəz] , " [jes] . "
" The voice answers , " Yes . "
" 这 嗓音 答案 , " 是的 . "

"那个声音回答说:'是的。'"

" [sʌm; səm][wʌn] [huz] [f'eəɹe] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
" Some one who's fairer to me than the flowers ,
" 一些 一 谁是 更公平 到 我 比 这 花朵 ,

"一个比花儿更公平待我的人，

[braɪtə] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] ['aʊəz] ?
Brighter to me than the sunshiny hours ?
更亮 到 我 比 这 阳光明媚 小时 ?

对我来说，它比阳光灿烂的时光还要明亮?

['dɑːlɪŋ] , [huːz] [waɪt] ['lɪt(ə)l][hændz] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd]
Darling , whose white little hands make me blind
亲爱的 , 谁 白色的 小的 双手 制作 我 瞎的

亲爱的，你那双白皙的小手让我目眩神迷。

['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ;
Unto all things that are dark and unkind ;
到 全部 事物 那 是 黑暗的 和 不友善 ;

致所有黑暗和不友善的事物;

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd]['daɪmənd][ænd; ənd] [pɜːl] , —
Sunshine and blossoms , and diamond and pearl , —
阳光 和 花朵 , 和 钻石 和 珍珠 , —

阳光和鲜花，钻石和珍珠，——

['pɑ:pəz] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [swi:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
Papa's own dear little , sweet little girl !
爸爸的 自己的 亲爱的 小的 , 甜的 小的 女孩 !

爸爸自己最亲爱的小甜心!

" [dʒɔ:dʒ] ['ku:pə(r)] .
" George Cooper .
" 乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['sæntə] [klɔ:z] .
A LETTER TO SANTA CLAUS .
一个 信 到 圣诞老人 条款 .

给圣诞老人的一封信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [gɒt][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
The little boy who got his aunt to write this letter for him wishes to have it appear in " The Nursery ,
这 小的 男生 WHO 得到 他的 阿姨 到 写 这 信 为了 他 愿望 到 有 它 出现 在 " 这 苗圃 ,

让姑姑帮他写这封信的小男孩希望这封信能出现在《育儿室》中。

" [səʊ] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'tiː] .
" so that Santa Claus may be sure to read it .
" 所以 那 圣诞老人 克劳斯 可能 是 当然 到 读 它 .

这样圣诞老人就一定会读到它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
When it is printed , the little boy says he can read it himself .
什么时候 它 是 打印 , 这 小的 男生 说道 他 能 读 它 他自己 .

小男孩说，当书被打印出来后，他自己就能读了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] : —
Here is the letter : —
这里 是 这 信 : —

信件内容如下：——

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔ:z] , — [pli:z] , [sɜ:(r)] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] [gəʊts] [nekst] ['krɪsməs] ?
Dear Mr . Santa Claus , — Please , sir , could you not bring me a team of goats next Christmas ?
亲爱的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , — 请 , 先生 , 可以 你 不是 带来 我 一个 团队 的 山羊 下一个 圣诞节 ?

亲爱的圣诞老人先生：先生，您明年圣诞节能不能送我一队山羊呢?

[ai][du:; də] [wɒnt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] !
I do want them so much !
我 做 想 他们 所以 很多 !

我真的好想要它们!

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gəʊts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .
Other little boys no bigger than I am have a pair of goats to play with :
其他 小的 男孩们 不 大 比 我 是 有 一个 一对 的 山羊 到 玩 和 .

其他和我差不多大的小男孩都有两只山羊可以玩。

[wen] [ai][ɑ:sk][maɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] ,
When I ask my mother to get me a pair , she says she will see ,
什么时候 我 问 我的 母亲 到 得到 我 一个 一对 , 她 说道 她 将要 看 ,

当我请妈妈帮我买一双鞋时，她说她会去看看。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
but thinks I shall have to wait a little while .
但 思考 我 将 有 到 等待 一个 小的 尽管 .

但他觉得我可能还得等一段时间。

[naʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔ:z] , [ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [weɪt] .
Now , dear Mr . Santa Claus , I do not feel as if I could wait .
现在 , 亲爱的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , 我 做 不是 感觉 作为 如果 我 可以 等待 .

亲爱的圣诞老人先生，我感觉自己等不及了。

[bɪ'saɪdz] , [mɑ:z] " ['lɪt(ə)l] [waɪl] " [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tu:; tə][ˌem 'iː] ,
Besides , ma's " little while " seems like a great while to me ,
除了 , 妈的 " 小的 尽管 " 似乎 喜欢 一个 伟大的 尽管 到 我 ,

而且，妈妈说的"一会儿"在我看来好像是很长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get]['əʊldə][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ;
and when I get older I shall have to go to school ;
和 什么时候 我 得到 老 我 将 有 到 去 到 学校 ;

等我长大些，就得去上学了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][gəʊts] , [ɪf] [ai][hæd; həd]
but now I could play almost all the time with my little goats , if I had
但 现在 我 可以 玩 几乎 全部 这 时间 和 我的 小的 山羊 , 如果 我 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但现在，如果我有我的小山羊的话，我几乎可以一直和它们玩耍。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] !
I wish I had them now !
我 希望 我 有 他们 现在 !

我真希望现在就能拥有它们！

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] .
I can hardly wait till Christmas .
我 能 几乎 等待 直到 圣诞节 .

我简直迫不及待地想过圣诞节了。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd]
I will be very kind to them , and give them plenty to eat , and
我 将要 是 非常 种类 到 他们 , 和 给 他们 很多 到 吃 , 和
[ə; eɪ] [gʊd]
a good
一个 好的

我会善待他们，给他们充足的食物和美好的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[wɔːm] [bed][æt; ət] [naɪt] .
warm bed at night .
温暖的 床 在 夜晚 .

夜晚，温暖的床铺。

['brʌðə(r)] ['tʃɑːrli] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wægən] , [ɪf] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ,
Brother Charley says he will get me a wagon , if you , good Mr . Santa Claus ,
兄弟 查理 说道 他 将要 得到 我 一个 车皮 , 如果 你 , 好的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ,

查理兄弟说他会给我弄辆马车，如果你，好心的圣诞老人先生，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gəʊts] .
will give me the goats .
将要 给 我 这 山羊 .

他会把山羊给我。

[fəʊks] [seɪ] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
Folks say , that , although you are an old man , you love little children ;
各位 说 , 那 , 虽然 你 是 一个 老的 男人 , 你 爱 小的 孩子们 ;

人们说，虽然你年纪大了，但你很喜欢小孩子；

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'beɪ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
especially little boys with black eyes , and who obey their mother .
尤其 小的 男孩们 和 黑色的 眼睛 , 和 WHO 服从 他们的 母亲 .

尤其是那些黑眼睛的小男孩，他们很听妈妈的话。

[wel] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [blæk] ; [ænd; ənd][ai] [lʌv] [maɪ]['mʌðə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
Well , my eyes are very black ; and I love my mother dearly , and try to
出色地 , 我的 眼睛 是 非常 黑色的 ; 和 我 爱 我的 母亲 亲爱的 , 和 尝试 到
[ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
obey her .
服从 她 .

我的眼睛很黑；我非常爱我的母亲，并且努力听她的话。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['frɑːnsɪs] ['lɪŋkən] ['nəʊb(ə)l] : [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] - , [saʊθ] 8th [striːt] , ['wɪljəmzˌbɜːrg] ,
My name is Francis Lincoln Noble : I live at 214 , South 8th Street , Williamsburgh ,
我的 姓名 是 弗朗西斯 林肯 高贵 : 我 居住 在 - , 南 8th 街道 , 威廉斯堡 ,
[el] . [ai] .
L . I .
L . 我 .

我叫弗朗西斯·林肯·诺布尔，住在长岛威廉斯堡南8街214号。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt] [haɪ] ; [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ,
The house is quite high ; but , dear Mr . Santa Claus ,
这 房子 是 相当 高的 ; 但 , 亲爱的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ,

房子很高；但是，亲爱的圣诞老人先生，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)][kæn; kən] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I think your nimble deer can climb to the top of it .
我 思考 你的 灵活 鹿 能 爬 到 这 顶部 的 它 .

我认为你那只身手敏捷的鹿可以爬到顶端。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊts] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][mɑːz] [ruːm] .
You can put the little goats right down through the chimney in ma's room .
你 能 放 这 小的 山羊 正确的 向下 通过 这 烟囱 在 妈的 房间 .

你可以把小山羊直接从妈妈房间的烟囱放下去。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['faɪəbɔːd] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
I will take away the fireboard , so they can come out at the fireplace .
我 将要 拿 离开 这 防火板 , 所以 他们 能 来 出去 在 这 壁炉 .

我会把火板拿走，这样他们就可以到壁炉边来取暖了。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [ai] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] !
Oh , how happy I shall be when I wake in the morning , and see them !
哦 , 如何 快乐的 我 将 是 什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 , 和 看 他们 !

哦，明天早上醒来看到他们，我该有多么高兴啊！

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['meri] ['krɪsməs] !
I shall say , " Merry Christmas !
我 将 说 , " 欢乐 圣诞节 !

我会说：“圣诞快乐！”

" [tuː; tə] ['evribɒdi] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [seɪ] , " ['meri] ['krɪsməs] ! " [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" to everybody ; and everybody will say , " Merry Christmas ! " to me .
" 到 大家 ; 和 大家 将要 说 , " 欢乐 圣诞节 ! " 到 我 .

“对每个人来说；每个人都会对我说道：‘圣诞快乐！’”

[bʌt; bət][dɪə(r)] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ,
But dear , good Mr . Santa Claus ,
但 亲爱的 , 好的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ,

但是，亲爱的圣诞老人先生，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
if you cannot get to the top of the house to put them down the chimney ,
如果 你 不能 得到 到 这 顶部 的 这 房子 到 放 他们 向下 这 烟囱 ,

如果你无法爬到屋顶把它们放进烟囱，

[pliːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][frʌnt] - [steps] , [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] ;
please to bring them up the front - steps , and tie them to the door - knob ;
请 到 带来 他们 向上 这 正面 - 步骤 , 和 领带 他们 到 这 门 - 旋钮 ;

请把它们拿到前门台阶上，绑在门把手上；

[ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;
and then blow your whistle , and I will run right down to the door ;
和 然后 吹 你的 哨 , 和 我 将要 跑步 正确的 向下 到 这 门 ;

然后你吹响哨子，我就会立刻跑到门口；

[ænd; ənd] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , dear Mr . Santa Claus , could you not stop long enough for me to say ,
和 , 亲爱的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , 可以 你 不是 停止 长的 足够的 为了 我 到 说 ,

亲爱的圣诞老人先生，您能否稍作停留，让我说句话？

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ɔːl] [gʊd] [bɔɪz] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !
" for my mother says all good boys say , " Thank you !
" 为了 我的 母亲 说道 全部 好的 男孩们 说 , " 感谢 你 !

“因为我妈妈说，所有好男孩都会说，‘谢谢！’”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
" when they receive a present ?
" 什么时候 他们 收到 一个 展示 ?

当他们收到礼物时？

['frɑːnsɪs] ['lɪŋkən] ['nəʊb(ə)l] .
Francis Lincoln Noble .
弗朗西斯 林肯 高贵 .

弗朗西斯·林肯·诺布尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] .
THE BOY AND THE NUTS .
这 男生 和 这 坚果 .

男孩与坚果。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] .
A boy once found some nuts in a jar .
一个 男生 一次 成立 一些 坚果 在 一个 罐 .

一个男孩曾在罐子里发现一些坚果。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [nʌts] ,
Like all boys , he was fond of nuts ,
喜欢 全部 男孩们 , 他 曾是 喜爱 的 坚果 ,

像所有男孩一样，他喜欢坚果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns][ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
and was glad to hear that he might put his hand once in the jar ,
和 曾是 高兴的 到 听到 那 他 可能 放 他的 手 一次 在 这 罐 ,

他很高兴听到自己可以把手伸进罐子里一次。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [aʊt] .
and have all the nuts he could then take out .
和 有 全部 这 坚果 他 可以 然后 拿 出去 .

然后把他能取出的所有坚果都拿出来。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
He thrust his hand down the neck of the jar ,
他 推力 他的 手 向下 这 脖子 的 这 罐 ,

他把手伸进罐子的颈部，

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and took hold of all the nuts he could .
和 采取 抓住 的 全部 这 坚果 他 可以 .

他抓起所有能抓到的坚果。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
When his hand was quite full , he did his best to draw it out of the
什么时候 他的 手 曾是 相当 满的 , 他 做过 他的 最好的 到 画 它 出去 的 这
[dʒɑː(r)] .
jar .
罐 .

当他双手捧满东西时，他尽力把它从罐子里拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl]
But the neck of the jar was small , and his hand was so full
但 这 脖子 的 这 罐 曾是 小的 , 和 他的 手 曾是 所以 满的
[ɒv; əv] [nʌts] ,
of nuts ,
的 坚果 ,

但是罐子的瓶颈很窄，而他的手却捧满了坚果。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
that he could not draw it out .
那 他 可以 不是 画 它 出去 .

他无法把它拉出来。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [sæd] , [ðæt] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He felt so sad , that tears fell from his eyes .
他 毛毡 所以 伤心 , 那 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

他感到非常悲伤，眼泪夺眶而出。

[hɪz; ɪz] [frend] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [nʌts] .
His friend who stood near told him to let go half the nuts .
他的 朋友 WHO 站立 靠近 讲述 他 到 让 去 一半 这 坚果 .

站在他旁边的朋友告诉他，放掉一半的坚果。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [iːz] .
He did so , and then drew out his hand with ease .
他 做过 所以 , 和 然后 画 出去 他的 手 和 舒适 .

他照做了，然后轻松地抽出了手。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪn] [laɪf] : [men] [luːz] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [tuː] [mʌtʃ] .
We shall find it so in life : men lose all , if they try to get too much .
我们 将 寻找 它 所以 在 生活 : 男人 失去 全部 , 如果 他们 尝试 到 得到 也 很多 .

我们会发现，在生活中，人如果贪得无厌，最终会失去一切。

[tiː] . [siː] .
T . C .
T . C .

TC

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['ɛdiz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
EDDY'S THANKSGIVING .
艾迪的 感恩 .

艾迪的感恩节。

[lɑːst] [jɪə(r)] ['edi] [spent] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænˌpɑːz] .
Last year Eddy spent Thanksgiving Day at his grandpa's .
最后的 年 涡流 花费 感恩 天 在 他的 爷爷的 .

去年感恩节，艾迪是在爷爷家度过的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] ['tʃætə] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .
For a week before the time came , he chattered about going .
为了 一个 星期 前 这 时间 来了 , 他 喋喋不休 关于 去 .

在出发前的一个星期，他一直在喋喋不休地谈论着要去哪里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [frɪsk] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
He wanted to take with him his drum and his rocking - chair , and Frisk his dog .
他 通缉 到 拿 和 他 他的 鼓 和 他的 摇滚 - 椅子 , 和 弗里斯克 他的 狗 .

他想带上他的鼓、他的摇椅，还有他的狗弗里斯克。

[bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
But mamma said he would have plenty of playthings and playmates without them .
但 妈妈 说 他 会 有 很多 的 玩具 和 玩伴 没有 他们 .

但妈妈说，即使没有他们，他也有很多玩具和玩伴。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,
You would have thought so too ,
你 会 有 想法 所以 也 ,

你肯定也这么想。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [ðæt]
if you had seen the sleighs full of uncles and aunts and cousins that
如果 你 有 已见 这 雪橇 满的 的 叔叔们 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 那
[keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [dɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [,θæŋks'gɪvɪŋ] ;
came driving up to grandpa's door the day before Thanksgiving ;
来了 驾驶 向上 到 爷爷的 门 这 天 前 感恩 ;

如果你在感恩节前一天看到满载叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹的雪橇开到爷爷家门口的样子;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and , if you had heard the laughing and shouting ,
和 ,如果 你 有 听到 这 笑 和 喊叫 ,

如果你当时听到了那些笑声和叫喊声,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz]['evə(r)]
you would have said they were as merry a set of people as ever
你 会 有 说 他们 是 作为 欢乐 一个 放 的 人们 作为 曾经
[wɜː(r); wə(r)][gɒt] [tə'geðə(r)] .
were got together .
是 得到 一起 .

你会说,他们是有史以来最快乐、最团结的一群人。

[,θæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['grænpɑː] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , — ['evri] [wʌn]
Thanksgiving morning , grandpa said they must all go to church , — every one
感恩 早晨 , 爷爷 说 他们 必须 全部 去 到 教会 , — 每一个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

感恩节那天早上,爷爷说他们所有人都必须去教堂——每个人都必须去。

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , — [ɪk'sept] [ɑːnt]
big and little , — except Aunt
大的 和 小的 , — 除了 阿姨

大人小孩都一样——除了姨妈

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['suːzn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
Susan , who had a bad cold .
苏珊 , WHO 有 一个 坏的 寒冷的 .

苏珊得了重感冒。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [drest] ['edi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə]
So mamma dressed Eddy for church , and told him to be careful to
所以 妈妈 穿着 涡流 为了 教会 , 和 讲述 他 到 是 小心 到
[kiːp] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [naɪs] ;
keep himself looking nice ;
保持 他自己 寻找 好的 ;

于是妈妈给艾迪穿上去教堂的衣服,并告诉他要小心保持仪容整洁;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪz] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ænd; ənd][sɔɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
for he was one of the worst boys to tear and soil his clothes
为了 他 曾是 一 的 这 最差 男孩们 到 撕 和 土壤 他的 衣服
[ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
that you ever saw .
那 你 曾经 锯 .

因为他是你所见过的最爱撕扯弄脏衣服的男孩之一。

['edi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ;
Eddy took a seat in the parlor , intending to be very careful ;
涡流 采取 一个 座位 在 这 客厅 , 意图 到 是 非常 小心 ;

艾迪在客厅里坐了下来，打算非常小心谨慎；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ['hæri] [ænd; ənd][dʒɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but pretty soon he heard his cousins Harry and John talking in the kitchen ,
但 漂亮的 很快 他 听到 他的 表兄弟姐妹 哈里 和 约翰 说 在 这 厨房 ,

但很快他就听到他的表兄弟哈利和约翰在厨房里说话。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
and went out to see what was going on there .
和 去 出去 到 看 什么 曾是 去 在 那里 .

然后就出去看看那边发生了什么事。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [sɔː] , ['grænˌpɑːz] [greɪt] ['ʃægi] [dɒg] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
As he passed along , he saw Towzer , grandpa's great shaggy dog , on the porch ,
作为 他 通过了 沿着 , 他 锯 牵引车 , 爷爷的 伟大的 毛茸茸 狗 , 在 这 门廊 ,

他走过的时候，看到爷爷那只毛茸茸的大狗托泽在门廊上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [hɪm] .
and thought he must have a romp with him .
和 想法 他 必须 有 一个 欢蹦乱跳 和 他 .

他心想他肯定跟他玩得很开心。

[hiː; hi] [meɪd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] [trɪks] [ðæt] [hæd; həd]
He made Towzer sit up and shake hands , and perform other tricks that had
他 制成 牵引车 坐 向上 和 摇 双手 , 和 履行 其他 技巧 那 有
[biːn] [tɔːt] [hɪm] .
been taught him .
到过 教授 他 .

他让托泽坐起来握手，并表演了其他一些教过他的把戏。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] .
Then he thought Towzer would make a good horse .
然后 他 想法 牵引车 会 制作 一个 好的 马 .

然后他觉得托泽会成为一匹好马。

[səʊ][hiː; hi] ['strædld] - [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [fæt][legz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] " [gəʊ] -
So he straddled Towzer's back with his short fat legs , and told him to " go '
所以 他 跨骑 - 后退 和 他的 短的 胖的 腿 , 和 讲述 他 到 " 去 -
[lɒŋ] .
long .
长的 .

于是他用他那短短的肥腿跨坐在托泽的背上，告诉他"走远点"。

" [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['edi] [ɒf] .
" But Towzer did not like to play horse , and tried to shake Eddy off .
" 但 牵引车 做过 不是 喜欢 到 玩 马 , 和 尝试 到 摇 涡流 离开 .

"但是托泽不喜欢玩骑马游戏，他试图甩掉艾迪。"

['edi] [held] [fɑːst] , [ænd; ənd]
Eddy held fast , and
涡流 握住 快速地 , 和

埃迪紧紧抓住不放，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ˈrigl] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gəʊ] .
wriggled and shouted to make Towzer go .
扭动 和 喊叫 到 制作 牵引车 去 .

她扭动着身子，大声喊叫，想让托泽走。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈedi] [ɒf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
All at once the dog gave a spring , and threw Eddy off into a puddle of water .
全部 在 一次 这 狗 给予 一个 春天 , 和 扔 涡流 离开 进入 一个 水坑 的 水 .

突然，狗猛地一跃，把艾迪甩进了水坑里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈedi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] ,
Poor Eddy went into the house , muddy and dripping ,
贫穷的 涡流 去 进入 这 房子 , 浑 和 滴落 ,

可怜的艾迪浑身泥泞，滴着水，走进了屋子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .
and found that everybody was ready to start for church .
和 成立 那 大家 曾是 准备好 到 开始 为了 教会 .

结果发现大家都准备好去教堂了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [əˈgen] ;
Of course , there was not time to dress him again ;
的 课程 , 那里 曾是 不是 时间 到 裙子 他 再次 ;

当然，已经没有时间再给他穿衣服了；

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] [ˈsuːzn] .
so he had to stay with Aunt Susan .
所以 他 有 到 停留 和 阿姨 苏珊 .

所以他只好留在苏珊阿姨家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [kliːn] [əˈgen] ,
He did not think that was very hard ; for , after he was dressed clean again ,
他 做过 不是 思考 那 曾是 非常 难的 ; 为了 , 后 他 曾是 穿着 干净的 再次 ,

他并不觉得这很难；因为，在他重新穿戴整齐之后，

[ɑːnt] [ˈsuːzn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] - [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Aunt Susan gave him a cooky to eat , and a picture - book to look at .
阿姨 苏珊 给予 他 一个 饼干 到 吃 , 和 一个 图片 - 书 到 看 在 .

苏珊阿姨给了他一块饼干吃，还有一本图画书看。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
When he had got through with the book ,
什么时候 他 有 得到 通过 和 这 书 ,

当他读完那本书时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ˈselə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈæplz] .
she took him down cellar with her to get some apples .
她 采取 他 向下 地窖 和 她 到 得到 一些 苹果 .

她带他下到地窖去摘苹果。

[ɑ:nt] ['su:zn] [su:n] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][pæn] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] ;
Aunt Susan soon filled her pan , and started back ;
阿姨 苏珊 很快 已填 她 平底锅 , 和 开始 后退 ;

苏珊阿姨很快就把锅装满了，然后往回走去；

[bʌt; bət] ['edi] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] ['evri] ['bærəl] .
but Eddy stopped to taste the apples in every barrel .
但 涡流 停止 到 品尝 这 苹果 在 每一个 桶 .

但艾迪停下来，尝了尝每个桶里的苹果。

" [kʌm] , ['edi] , " [kɔ:ld] [ɑ:nt] ['su:zn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] - [steəz] .
" Come , Eddy , " called Aunt Susan from the head of the cellar - stairs .
" 来 , 涡流 , " 称为 阿姨 苏珊 从 这 头 的 这 地窖 - 楼梯 .

“过来，艾迪，”苏珊阿姨从地窖楼梯口喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['edi] ,
" In a minute , " answered Eddy ,
" 在 一个 分钟 , " 回答 涡流 ,

“马上就好，”埃迪回答道。

['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .
straining to reach the apples in a barrel that was nearly empty .
紧张 到 抵达 这 苹果 在 一个 桶 那 曾是 几乎 空的 .

费力地去够几乎空了的桶里的苹果。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] [hed] [fɜ:st] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['stɪkɪŋ]
Just then he slipped , and fell into the barrel head first , with his feet sticking
只是 然后 他 滑倒了 , 和 跌倒 进入 这 桶 头 第一的 , 和 他的 脚 粘性
[ʌp] .
up .
向上 .

就在这时，他脚下一滑，头朝下栽进了桶里，双脚朝上。

[haʊ] [hi:; hi] [skwi:l] !
How he squealed !
如何 他 尖叫 !

他尖叫起来！

[ɑ:nt] ['su:zənz][kəʊld][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [def] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
Aunt Susan's cold had made her so deaf , that she did not hear him .
阿姨 苏珊的 寒冷的 有 制成 她 所以 聋 , 那 她 做过 不是 听到 他 .

苏珊阿姨感冒耳聋，没听到他说话。

[hi:; hi] [kept] [ɒn] ['skwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ;
He kept on squealing and kicking until the barrel tipped over ;
他 保留 在 尖叫 和 踢 直到 这 桶 倾斜 超过 ;

他不停地尖叫和踢打，直到木桶翻倒；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and then he backed out of it , and went slowly up to the kitchen ,
和 然后 他 支持的 出去 的 它 , 和 去 缓慢地 向上 到 这 厨房 ,

然后他退缩了，慢慢地走向厨房。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
very red in the face .
非常 红色的 在 这 脸 .

脸涨得通红。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .
He was pretty quiet after that until dinner was ready .
他 曾是 漂亮的 安静的 后 那 直到 晚餐 曾是 准备好 .

之后他一直很安静，直到晚饭准备好。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krækt] [nʌts] , [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [kɔːn] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['meri]
After dinner the children cracked nuts , and parched corn , and played merry
后 晚餐 这 孩子们 裂纹 坚果 , 和 干渴 玉米 , 和 玩 欢乐
[geɪmz] ;
games ;
游戏 ;

晚饭后，孩子们敲碎坚果，烤玉米，玩起了快乐的游戏；

[ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .
and Eddy had his share of all the fun .
和 涡流 有 他的 分享 的 全部 这 乐趣 .

艾迪也尽情享受了所有的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['suːzn] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]
When he went to bed , his Aunt Susan asked him whether he had had
什么时候 他 去 到 床 , 他的 阿姨 苏珊 问 他 无论 他 有 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
一个 好的 时间 .

他上床睡觉时，苏珊阿姨问他玩得开心不开心。

" ['splendɪd] ! " [sed] ['edi] .
" Splendid ! " said Eddy .
" 灿烂 ! " 说 涡流 .

“太棒了！”艾迪说道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ? " [sed] [ɑːnt] ['suːzn] .
" How did you like being thrown into the puddle ? " said Aunt Susan .
" 如何 做过 你 喜欢 存在 抛掷 进入 这 水坑 ? " 说 阿姨 苏珊 .

“被扔进水坑里感觉怎么样？”苏珊阿姨问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [fɜːst] [reɪt] ! " [sed] ['edi] .
" First rate ! " said Eddy .
" 第一的 速度 ! " 说 涡流 .

“一流！”艾迪说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] ? "
" Did you think it good fun to dive into the barrel ? "
" 做过 你 思考 它 好的 乐趣 到 潜水 进入 这 桶 ? "

你觉得跳进桶里好玩吗?

" ['dʒɒli] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] .
" Jolly ! " said the little rogue .
" 乔利 ! " 说 这 小的 流氓 .

“太好了！”小淘气说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
" I'd like to do it again .
" ID 喜欢 到 做 它 再次 .

“我还想再做一次。”

" [em] . [ef] . ['bɜːlɪŋgeɪm] .
" M . F . Burlingame .
" M . F . 伯灵格姆 .

“MF Burlingame。

['bɛniz] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] .
BENNY'S ARITHMETIC LESSON .
本尼的 算术 课 .

本尼的算术课。

['lɪt(ə)l] ['beni] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
Little Benny has just begun to go to school .
小的 本尼 有 只是 开始 到 去 到 学校 .

小本尼刚开始上学。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
Some boys as young and active as he is would rather play all day long
一些 男孩们 作为 年轻的 和 积极的 作为 他 是 会 相当 玩 全部 天 长的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;
than to spend part of the time in the school - room ;
比 到 花费 部分 的 这 时间 在 这 学校 - 房间 ;

有些像他一样年轻活泼的男孩宁愿整天玩耍，也不愿花一些时间待在教室里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but he seems to like it .
但 他 似乎 到 喜欢 它 .

但他似乎很喜欢。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kʌmz] ['rʌnɪŋ] [həʊm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]
Almost every day he comes running home , saying , " I've learned something more to
几乎 每一个 天 他 来 跑步 家 , 说 , " 我已经 学习 某物 更多的 到
- [deɪ] ;
- day ;
- 天 ;

他几乎每天都跑回家说：“我今天又学到了一些东西；

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" and , after he has told us about it ,
" 和 , 后 他 有 讲述 我们 关于 它 ,

“而且，在他把这件事告诉我们之后，

[wiː; wi][send][hɪm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] , [huː] [lɪv; laɪv][kləʊz][baɪ] .
we send him out of doors with his little cousins , who live close by .
我们 发送 他 出去 的 门 和 他的 小的 表兄弟姐妹 , WHO 居住 关闭 经过 .

我们把他送到附近的堂兄弟们那里去玩。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [wʊd] [meɪk] ['beni] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .
We know that all work and no play would make Benny a dull boy .
我们 知道 那 全部 工作 和 不 玩 会 制作 本尼 一个 乏味的 男生 .

我们知道，光干活不玩耍会让本尼变成一个无趣的孩子。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
To - day he felt very proud , because he had been learning to add .
到 - 天 他 毛毡 非常 自豪的 , 因为 他 有 到过 学习 到 添加 .

今天他感到非常自豪，因为他一直在学习加法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][fɜːst] ['teɪb(ə)l] .
He said that he could say the first table .
他 说 那 他 可以 说 这 第一的 桌子 .

他说他能说出第一张桌子的名字。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
I told him to begin , and I would tell him if he was right .
我 讲述 他 到 开始 , 和 我 会 告诉 他 如果 他 曾是 正确的 .

我让他开始，然后我会告诉他是否正确。

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] : —

So he began ; and this is the way it went on : —

所以 他 开始 ; 和 这 是 这 方式 它 去 在 : —

于是他开始了；事情就是这样发生的：——

['beni] . — [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .

Benny . — One and one are two .

本尼 . — 一 和 一 是 二 .

本尼——一加一等于二。

['mæmə; mə'mɑ:] . — [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] .

Mamma . — That is very true .

妈妈 . — 那 是 非常 真的 .

妈妈：确实如此。

['beni] . — [tu:] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] .

Benny . — Two and one are three .

本尼 . — 二 和 一 是 三 .

本尼——二加一等于三。

['mæmə; mə'mɑ:] . — [nɔ:t] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [bi:; bi] .

Mamma . — Nought could better be .

妈妈 . — 零 可以 更好的 是 .

妈妈：没有比这更好的了。

['beni] . — [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] .

Benny . — Four and one are five .

本尼 . — 四 和 一 是 五 .

本尼——四加一等于五。

['mæmə; mə'mɑ:] . — [tru:] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] .

Mamma . — True as I'm alive .

妈妈 . — 真的 作为 我是 活 .

妈妈——我活着的时候说的都是真的。

['beni] . — [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪks] .

Benny . — Five and one are six .

本尼 . — 五 和 一 是 六 .

本尼——五加一等于六。

['mæmə; mə'mɑ:] . — [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] .

Mamma . — That's a pretty fix .

妈妈 . — 那就是 一个 漂亮的 使固定 .

妈妈：这真是个不错的解决办法。

['beni] . — [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['sev(ə)n] .

Benny . — Six and one are seven .

本尼 . — 六 和 一 是 七 .

本尼——六加一等于七。

['mæmə; mə'mɑ:] . — [θɔ:t] [jʊd] [seɪ] [ɪ'lev(ə)n] .

Mamma . — Thought you'd say eleven .

妈妈 . — 想法 你会 说 十一 .

妈妈——我还以为你会说十一岁呢。

['beni] . — ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] .

Benny . — Seven and one are eight .

本尼 . — 七 和 一 是 八 .

本尼——七加一等于八。

['mæmə; mə'mɑ:] . — [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:li] [peɪt] !

Mamma . — Bless your curly pate !

妈妈 . — 保佑 你的 卷曲 肉酱 !

妈妈——愿上帝保佑你那卷曲的脑袋！

['beni] . — [eɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɑː(r); ə(r)][naɪn] .
Benny . — Eight and one are nine .
本尼 . — 八 和 一 是 九 .

本尼——八加一等于九。

['mæmə; mə'mɑː] . — [waɪ] , [haʊ] ['veri] [faɪn] !
Mamma . — Why , how very fine !
妈妈 . — 为什么 , 如何 非常 美好的 !

妈妈——哇，太好了!

['beni] . — [naɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɑː(r); ə(r)][ten] .
Benny . — Nine and one are ten .
本尼 . — 九 和 一 是 十 .

本尼——九加一等于十。

['mæmə; mə'mɑː] . — ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ben] .
Mamma . — Pretty good for Ben .
妈妈 . — 漂亮的 好的 为了 本 .

妈妈：对本来说挺好的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [lɑːf] [wen] [wiː; wi][gɒt] [θruː] ;
We had a good hearty laugh when we got through ;
我们 有 一个 好的 爽朗 笑 什么时候 我们 得到 通过 ;

我们通关后都开怀大笑;

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛniz] ['ɜːnɪst] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
for Benny's earnest way of reciting pleased me ,
为了 本尼的 认真 方式 的 背诵 高兴 我 ,

班尼认真朗诵的方式让我很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən] .
and he enjoyed the emphatic manner in which I replied to his additions .
和 他 享受 这 强调 方式 在 哪个 我 回复 到 他的 新增内容 .

他很欣赏我热情洋溢地回应他的补充。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['nɜːsəri] " [bɔɪz] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['beni] [dɪd] ?
How many of the little " Nursery " boys can say the table that Benny did ?
如何 许多 的 这 小的 " 苗圃 " 男孩们 能 说 这 桌子 那 本尼 做过 ?

有多少个幼儿园小男孩能像本尼那样说出那张桌子的名字?

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['grænˌpɑːz] [buːts] .
GRANDPA'S BOOTS .
爷爷的 靴子 .

爷爷的靴子。

[haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [dɪd][snæp] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] !
How the stars did snap that December night !
如何 这 明星 做过 折断 那 十二月 夜晚 !

那年十二月的夜晚，群星是如何闪耀的!

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] [tuː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !
The moon was up too ; and how cold and white she looked !
这 月亮 曾是 向上 也 ; 和 如何 寒冷的 和 白色的 她 看起来 !

月亮也升起来了；她看起来多么冰冷洁白啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪzi] [dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] !
And how busy Jack Frost was !
和 如何 忙碌的 杰克 霜 曾是 !

杰克·弗罗斯特可真忙啊!

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪm] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] :
No one saw him swing a hammer ; no one heard him drive a nail :
不 一 锯 他 摇摆 一个 锤 ; 不 一 听到 他 驾驶 一个 指甲 :

没有人看到他挥动锤子；没有人听到他钉钉子:

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
but , by the time morning had come ,
但 , 经过 这 时间 早晨 有 来 ,

但是，到了早上，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][aɪs] ['smuːðə(r)]
he had laid right across the ponds and the river a floor of ice smoother
他 有 铺设 正确的 穿过 这 池塘 和 这 河 一个 地面 的 冰 更平滑
[ðæn; ðən]['eni] ['wʊdn] [flɔː(r)]['evə(r)][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)][ɒv; əv] ['nɔːrɪdʒwɒk] .
than any wooden floor ever put down by the joiners of Norridgewock .
比 任何 木制的 地面 曾经 放 向下 经过 这 木工 的 诺里奇沃克 .

他在池塘和河流上铺了一层冰，比诺里奇沃克的木匠铺设的任何木地板都要光滑。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['slaɪdɪŋ] .
All the boys were out sliding .
全部 这 男孩们 是 出去 滑动 .

所有的男孩都出去滑雪了。

[ed] [piːt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [fred] ['dænfəθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][frɒm; frəm]
Ed Peet had come from over the river ; Fred Danforth was there from
艾德 皮特 有 来 从 超过 这 河 ; 弗雷德 丹福斯 曾是 那里 从
[ðə; ði] ['tævən] ;
the tavern ;
这 酒馆 ;

埃德·皮特是从河对岸来的；弗雷德·丹福斯是从酒馆来的；

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sɔː'tɛl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] .
and George Sawtelle came running up from the big house under the willow .
和 乔治 索特尔 来了 跑步 向上 从 这 大的 房子 在下面 这 柳 .

乔治·索特尔从柳树下的大房子里跑了过来。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][dʒæk] [frɔːsts] [flɔː(r)] .
Others were there too , slipping along on Jack Frost's floor .
其他的 是 那里 也 , 滑倒 沿着 在 杰克 霜冻 地面 .

还有其他人也在那里，在杰克·弗罗斯特的地板上滑行。

['lɪt(ə)l] ['ælbət] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .
Little Albert looked out of the window , and saw the boys at their play .
小的 阿尔伯特 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 锯 这 男孩们 在 他们的 玩 .

小艾伯特向窗外望去，看到男孩们在玩耍。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][gəʊ] [aʊt] [tuː] ?
Why couldn't he go out too ?
为什么 不能 他 去 出去 也 ?

他为什么不能也出去呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] , ['mʌðə(r)] ?
" Shall I go , mother ?
" 将 我 去 , 母亲 ?

“我可以走了吗，母亲？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪn] , ['ælbət] . "
" Your slippers are too thin , Albert . "
" 你的 拖鞋 是 也 薄的 , 阿尔伯特 . "

“阿尔伯特，你的拖鞋太薄了。”

" [əʊ] ! [ai][kæn; kən] [pʊt] [ɒn] ['grænˌpɑ:z] [bu:ts] . "
" Oh ! I can put on grandpa's boots . "
" 哦 ! 我 能 放 在 爷爷的 靴子 . "

“哦！我可以穿上爷爷的靴子。”

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bʌt; bət][bi:; bi]['keəf(ə)l] .
" Yes , you can go , but be careful .
" 是的 , 你 能 去 , 但 是 小心 .

“是的，你可以去，但是要小心。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rʌf] [spɔ:t] .
You are too young for such rough sport .
你 是 也 年轻的 为了 这样的 粗糙的 运动 .

你年纪太小，不适合玩这种激烈的运动。

" [ɒf] ['skæmpə] [ðə; ði]['i:gə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði][bɪg] [bu:ts] .
" Off scampered the eager feet , and on went the big boots .
" 离开 四处逃窜 这 渴望的 脚 , 和 在 去 这 大的 靴子 .

“急切的脚步声响起，大靴子也穿上了。”

[ə; eɪ][smaɪl][mʌst; məst][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
A smile must have lighted up the mother's eyes as she heard her little
一个 微笑 必须 有 照明 向上 这 母亲的 眼睛 作为 她 听到 她 小的
[bɔɪ] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [bu:ts] .
boy tramping over the floor in the heavy boots .
男生 徒步旅行 超过 这 地面 在 这 重的 靴子 .

听到小男孩穿着厚重的靴子在地板上走来走去的声音，母亲的眼中一定绽放出了笑容。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n] [æt; ət]['slaɪdɪŋ] .
The boys were taking their turn at sliding .
这 男孩们 是 采取 他们的 转动 在 滑动 .

男孩们轮流玩滑梯。

[ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [stʊd] ['ælbət] .
Away down at the end of the line stood Albert .
离开 向下 在 这 结尾 的 这 线 站立 阿尔伯特 .

队伍的尽头站着阿尔伯特。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ] ['keəfəli] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] [tu:] [hɑ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt][ðə; ði]
They were sliding carefully , not running too hard ; for a little way out the
他们 是 滑动 小心 , 不是 跑步 也 难的 ; 为了 一个 小的 方式 出去 这
[aɪs][wɒz; wəz] [θɪn] .
ice was thin .
冰 曾是 薄的 .

他们小心翼翼地滑行，没有跑得太快；因为前面一段路冰面很薄。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ælbərts] [tɜːn] .
After a while , it was Albert's turn .
后 一个 尽管 , 它 曾是 阿尔伯特的 转动 .

过了一会儿，轮到阿尔伯特了。

" [aɪl] [biːt] [ðəʊz] [bɪg] , ['klʌmzi] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll beat those big , clumsy boys , " he thought .
" 患病的 打 那些 大的 , 笨拙 男孩们 , " 他 想法 .

“我一定要打败那些笨手笨脚的大块头，”他心想。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] , ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] [gəʊ] !
Taking a long run , driving ahead with all his force , he shouted , " Now see your grandpa go !
采取 一个 长的 跑步 , 驾驶 前方 和 全部 他的 力量 , 他 喊叫 , " 现在 看 你的 爷爷 去 !

他跑了很长一段路，使出浑身解数向前冲去，喊道：“现在看你爷爷跑！”

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['grænˌpɑːz] [buːts] [went] [ænd; ənd] [went] , [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] ,
" And , sure enough , grandpa's boots went and went , out where the ice was thin ,
" 和 , 当然 足够的 , 爷爷的 靴子 去 和 去 , 出去 在哪里 这 冰 曾是 薄的 ,

“果然，爷爷的靴子一直滑到冰层薄弱的地方去了。”

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['ælbət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
and down went Albert into the water !
和 向下 去 阿尔伯特 进入 这 水 !

于是，阿尔伯特掉进了水里！

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] , [ðəʊ] .
The water was not deep , though .
这 水 曾是 不是 深的 , 尽管 .

不过，水并不深。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
He was out again in a moment ; and there he stood ,
他 曾是 出去 再次 在 一个 片刻 ; 和 那里 他 站立 ,

他片刻后又走了出去；他站在那里，

[kəʊld] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒænjuəri] [θɔː] .
cold and dripping like an icicle in a January thaw .
寒冷的 和 滴落 喜欢 一个 冰柱 在 一个 一月 解冻 .

冰冷刺骨，像一月融雪中的冰柱一样滴着水。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] ,
I can hear the boys laughing ,
我 能 听到 这 男孩们 笑 ,

我能听到男孩们的笑声，

[ænd; ənd] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌðərz] [braʊn] [aɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['merəli] ,
and I seem to see the smile lighting up the mother's brown eyes still more merrily ,
和 我 似乎 到 看 这 微笑 灯光 向上 这 母亲的 棕色的 眼睛 仍然 更多的 兴高采烈地 ,

我似乎看到母亲棕色的眼睛里绽放出更加灿烂的笑容。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [həʊm] .
when her little boy came home .
什么时候 她 小的 男生 来了 家 .

当她的小儿子回家时。

['ælbət] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Albert never forgot it .
阿尔伯特 绝不 忘了 它 .

阿尔伯特从未忘记这件事。

[ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , [ai] [θɪŋk]
In after - years he would say , " Whenever I am inclined to show off , I think
在 后 - 年 他 会 说 , " 每当 我 是 倾斜 到 展示 离开 , 我 思考
[ɒv; əv] ['grænˌpɑːz] [buːts] .
of grandpa's boots .
的 爷爷的 靴子 .

多年以后，他会说："每当我想要炫耀的时候，我就会想起爷爷的靴子。"

" [iː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
" E . A . R .
" E . 一个 . 拉 .

"耳朵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[wɒt] ['dʒesi] - [dɪd] .
WHAT JESSIE CORTRELL DID .
什么 杰西 - 做过 .

杰西·科特雷尔做了什么。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] - [aɪz] [kept] ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn] [meɪ] -
Poor little Johnny Cortrell's eyes kept growing dimmer ; and one day in May -
贫穷的 小的 约翰尼 - 眼睛 保留 生长 调光器 ; 和 一 天 在 可能 -
[taɪm] [ðeɪ] [feɪld] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
time they failed altogether ,
时间 他们 失败的 共 ,

可怜的小约翰尼·科特雷尔的眼睛越来越暗淡；有一天，在五月的时候，他的眼睛彻底失明了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [led] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [stəʊn] [blaɪnd] .
and Jessie , his sister , led him home from school stone blind .
和 杰西 , 他的 姐姐 , 引领 他 家 从 学校 石头 瞎的 .

他的妹妹杰西把他从学校领回家，当时他双目失明。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] .
His father and mother were greatly distressed at this .
他的 父亲 和 母亲 是 非常 苦恼 在 这 .

他的父母对此感到非常难过。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Dr . James held a candle to the poor blind eyes ; but they
博士 . 詹姆斯 握住 一个 蜡烛 到 这 贫穷的 瞎的 眼睛 ; 但 他们
['nevə(r)] [bliŋk] .
never blinked .
绝不 眨眼 .

詹姆斯医生拿着蜡烛对着可怜的盲人的眼睛；但他们的眼睛却始终没有眨一下。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒkjəlɪst][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ]
He said he was not enough of an oculist to determine whether they
他 说 他 曾是 不是 足够的 的 一个 眼科医生 到 决定 无论 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] ;
could be cured ;
可以 是 治愈 ;

他说自己眼科医生的水平不够，无法判断这些眼睛是否能被治愈；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['bɒstən] — ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmsən] ,
but there was a doctor in Boston — Dr . Williamson ,
但 那里 曾是 一个 医生 在 波士顿 — 博士 . 威廉姆森 ,

但波士顿有一位医生——威廉姆森医生,

- [blæŋk] [striːt] — [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
33 Blank Street — who would be able to pronounce with certainty .
- 空白的 街道 — WHO 会 是 有能力的 到 发音 和 肯定 .

布兰克街33号——谁能准确地念出这个名字?

[naʊ] , [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Now , the Cortrells lived thirty - five miles away from Boston , and were quite poor .
现在 , 这 - 居住地 三十 - 五 英里 离开 从 波士顿 , 和 是 相当 贫穷的 .

科特雷尔一家住在距离波士顿35英里的地方，而且非常贫穷。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['dʒɒni] [tuː; tə] ['bɒstən] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,
The father did not see how he could afford the expense of sending Johnny to Boston yet a while ,
这 父亲 做过 不是 看 如何 他 可以 买得起 这 费用 的 发送 约翰尼 到 波士顿 然而 一个 尽管 ,

父亲暂时还负担不起送约翰尼去波士顿的费用。

[bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
but hoped to do it in the autumn .
但 希望 到 做 它 在 这 秋天 .

但希望能在秋季完成。

['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Little Jessie overheard her parents talking on the subject ,
小的 杰西 无意中听到 她 父母 说 在 这 主题 ,

小杰西无意中听到父母在谈论这件事,

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
and made up her mind to try and see what she could do .
和 制成 向上 她 头脑 到 尝试 和 看 什么 她 可以 做 .

她下定决心要试试自己能做到什么程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [θriː] , [fɔː(r)] , [ɔː(r)][faɪv] [mʌnθs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɒni] [kjʊəd] :
She thought she could not wait three , four , or five months , to have Johnny cured :
她 想法 她 可以 不是 等待 三 , 四 , 或者 五 几个月 , 到 有 约翰尼 治愈 :

她觉得她等不了三、四、五个月，才能治好约翰尼的病:

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
it ought to be done at once .
它 应该 到 是 完毕 在 一次 .

必须立即执行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]

The next day she told her plan to Johnny , and they made their

这 下一个 天 她 讲述 她 计划 到 约翰尼 , 和 他们 制成 他们的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

preparations ;

准备工作 ;

第二天，她把自己的计划告诉了约翰尼，他们一起做了准备；

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skuːl] - [taɪm] ,

and one bright morning , when it was school - time ,

和 一 明亮的 早晨 , 什么时候 它 曾是 学校 - 时间 ,

在一个阳光明媚的早晨，正值上学时间，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɒni] [stəʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd] , [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn]

she and Johnny stole out of the house hand in hand , quite unnoticed by any one

她 和 约翰尼 偷窃 出去 的 这 房子 手 在 手 , 相当 未被察觉 经过 任何 一

.

:

.

她和约翰尼手牵手偷偷溜出了房子，竟然没有一个人注意到。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [dʒeɪn] ['ændəsn] ;

They met a little girl named Jane Anderson ;

他们 遇见 一个 小的 女孩 命名 简 安德森 ;

他们遇到了一个名叫简·安德森的小女孩；

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒesi] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] : —

and by her Jessie sent the following letter to her parents : —

和 经过 她 杰西 发送 这 下列的 信 到 她 父母 : —

杰西通过她给父母寄了以下这封信：——

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , — [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] ;

Dear Father and Mother , — I didn't ask you , for fear you would say No ;

亲爱的 父亲 和 母亲 , — 我 没有 问 你 , 为了 害怕 你 会 说 不 ;

亲爱的爸爸妈妈：——我没有问你们，因为害怕你们会说不；

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmsən] .

but Johnny and I are going to Boston to see Dr . Williamson .

但 约翰尼 和 我 是 去 到 波士顿 到 看 博士 . 威廉姆森 .

但是约翰尼和我要去波士顿看威廉姆森医生。

[ai] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['dʒɒni] [tɪl] [fɔːl] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

I heard all the reasons why you couldn't take Johnny till fall , and I couldn't wait .

我 听到 全部 这 原因 为什么 你 不能 拿 约翰尼 直到 落下 , 和 我 不能 等待 .

我听到了所有你不能在秋季之前带走约翰尼的理由，我等不及了。

\- - [hɜːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [naɪs] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ;

' Twon't hurt us to walk this nice spring weather ;

\- - 伤害 我们 到 走 这 好的 春天 天气 ;

“趁着春天天气好，出去走走也无妨；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd]

and I don't think any one will refuse to give a poor blind boy and

和 我 不 思考 任何 一 将要 拒绝 到 给 一个 贫穷的 瞎的 男生 和

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

his sister a place to sleep ,

他的 姐姐 一个 地方 到 睡觉 ,

我想应该没有人会拒绝给一个可怜的盲童和他的妹妹提供睡觉的地方吧。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə] [iːt] .

or a bowl of bread and milk to eat .

或者 一个 碗 的 面包 和 牛奶 到 吃 .

或者一碗面包和牛奶吃。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['aʊə(r)][rəʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get] [lɒst] .
We shall ask our road , and we won't get lost .
我们 将 问 我们的 路 , 和 我们 惯于 得到 丢失的 .

我们会问清楚路，就不会迷路。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
Our Father in heaven will go with us all the way .
我们的 父亲 在 天堂 将要 去 和 我们 全部 这 方式 .

我们在天上的父会一直与我们同在。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
Mr . Cortrell was much alarmed .
先生 . - 曾是 很多 惊慌 .

科特雷尔先生非常惊慌。

" [ai][mʌst; məst] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] .
" I must start after them , wife , " said he .
" 我 必须 开始 后 他们 , 妻子 , " 说 他 .

“妻子，我得在他们之后出发了。”他说。

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
" Those children on the road to Boston all alone !
" 那些 孩子们 在 这 路 到 波士顿 全部 独自的 !

“那些独自前往波士顿的孩子们！”

['dʒesi] [ɪz]['kreɪzi] .
Jessie is crazy .
杰西 是 疯狂的 .

杰西疯了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sed] , " [wɒt] [ɪf] [gɒd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [dʒɒn] ?
" But Mrs . Cortrell said , " What if God put it into her heart , John ?
" 但 太太 . - 说 , " 什么 如果 上帝 放 它 进入 她 心 , 约翰 ?

“但是科特雷尔夫人说，‘如果这是上帝放在她心里的呢，约翰？’”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And so they concluded to do nothing about it .
" 和 所以 他们 结束 到 做 没有什么 关于 它 .

于是他们决定对此不采取任何行动。

[wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [draɪv]
Well , the children walked and walked , and now and then they got a drive
出色地 , 这 孩子们 步行 和 步行 , 和 现在 和 然后 他们 得到 一个 驾驶
;
;
;

孩子们走了很久很久，偶尔会乘车兜风；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒesi] [led] ['dʒɒni] ['ɪntuː]['bɒstən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['braɪtn] [rəʊd]
and , on the third morning , Jessie led Johnny into Boston over the Brighton road
和 , 在 这 第三 早晨 , 杰西 引领 约翰尼 进入 波士顿 超过 这 布莱顿 路
.
.
.

第三天早上，杰西带着约翰尼沿着布莱顿路进入波士顿。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmsən] .
They found Dr . Williamson .
他们 成立 博士 . 威廉姆森 .

他们找到了威廉姆森博士。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .
He received them kindly .
他 已收到 他们 亲切地 .

他热情地接待了他们。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒɒniz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] ,
He examined Johnny's eyes , and then said to Jessie ,
他 检查 约翰尼的 眼睛 , 和 然后 说 到 杰西 ,

他检查了约翰尼的眼睛，然后对杰西说：

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ten] [ðæt] [ai][kæn; kən][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
" I think there are nine chances in ten that I can cure your brother .
" 我 思考 那里 是 九 机会 在 十 那 我 能 治愈 你的 兄弟 .

“我认为有九成的几率能治好你哥哥。”

" ['dʒesi] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" Jessie bounded with joy .
" 杰西 有界 和 喜悦 .

杰西高兴得跳了起来。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ;
The good doctor accommodated them in his own house while the cure was going on ;
这 好的 医生 已安排 他们 在 他的 自己的 房子 尽管 这 治愈 曾是 去 在 ;

在治疗期间，这位好心的医生让他们住在自己家中；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][nɒt] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] ,
and after not many days he sent the children home in the cars ,
和 后 不是 许多 天 他 发送 这 孩子们 家 在 这 汽车 ,

没过几天，他就开车送孩子们回家了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʒesi] .
and , as he left them , placed a sealed envelope in the hand of Jessie .
和 , 作为 他 左边 他们 , 放置 一个 密封 信封 在 这 手 的 杰西 .

临走时，他把一个密封的信封放在了杰西的手里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

" [maɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [heɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi]['kaɪndli] ;
" My bill for your father : there is no haste about it , " said he kindly ;
" 我的 账单 为了 你的 父亲 : 那里 是 不 匆忙 关于 它 , " 说 他 亲切地 ;

“我给你父亲的账单：不着急，”他和蔼地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
and then he bade them good - by .
和 然后 他 巴德 他们 好的 - 经过 .

然后他向他们道别。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
The journey was a short one .
这 旅行 曾是 一个 短的 一 .

这段旅程很短。

['hæpi] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] ,
Happy enough were the parents to see their dear children back again ,
快乐的 足够的 是 这 父母 到 看 他们的 亲爱的 孩子们 后退 再次 ,

父母们看到心爱的孩子回来，高兴极了。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
and Johnny quite cured of his blindness .
和 约翰尼 相当 治愈 的 他的 失明 .

约翰尼的失明症状完全消失了。

[ðen] ['dʒesi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [bɪl] .
Then Jessie handed her father the bill .
然后 杰西 递交 她 父亲 这 账单 .

然后杰西把账单递给了她父亲。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] , " [sed] [hiː; hi] .
" Whatever it is , I shall pay it cheerfully , " said he .
" 任何 它 是 , 我 将 支付 它 愉快地 , " 说 他 .

“不管是什么，我都会欣然支付，”他说。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] , —
He opened it , and read , —
他 打开 它 , 和 读 , —

他打开它，读道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['dʒesi] - .
" For services rendered Johnny and Jessie Cortrell .
" 为了 服务 渲染 约翰尼 和 杰西 - .

“感谢约翰尼和杰西·科特雷尔提供的服务。

" [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] ,
" Received payment in full ,
" 已收到 支付 在 满的 ,

已收到全额付款，

" [tʃɑːlz] ['wɪljəmsən] .
" Charles Williamson .
" 查尔斯 威廉姆森 .

查尔斯·威廉姆森。

" [səʊ] ['dʒɒni] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ;
" So Johnny got his eyes again , and the doctor's bill was settled ;
" 所以 约翰尼 得到 他的 眼睛 再次 , 和 这 医生的 账单 曾是 定居 ;

“于是约翰尼重见光明，医生的账单也结清了；

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [[ə; eɪ]]
and Jessie had done it all . [A]
和 杰西 有 完毕 它 全部 . [一个]

而杰西把这一切都做完了。[A]

[ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
THE ACORNS .
这 橡子 .

橡子。

" [tɔːl] [əʊks] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [grəʊ] .
" Tall oaks from little acorns grow .
" 高的 橡树 从 小的 橡子 生长 .

“参天大橡树是由小小的橡子长成的。”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] :
" Yes , darling children , that is so :
" 是的 , 亲爱的 孩子们 , 那 是 所以 :

“是的，亲爱的孩子们，确实如此：

[ðen] [plɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ; [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ;
Then plant your acorns ; do not fear ;
然后 植物 你的 橡子 ; 做 不是 害怕 ;

然后种下你的橡子；不要害怕；

[ænd; ənd] [fruːt] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'pɪə(r)] .
And fruit will by and by appear .
和 水果 将要 经过 和 经过 出现 .

不久之后，果实就会出现。

[ðə; ði] [laɪn] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi]
The line you learn to - day may be
这 线 你 学习 到 - 天 可能 是

你今天学到的这句话可能是

[ðə; ði] ['veri] [siːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəmz] [triː] .
The very seed of Wisdom's tree .
这 非常 种子 的 智慧的 树 .

智慧之树的种子。

['eməli] ['kɑːtə(r)] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['grænˌmʌðərz] ['bɜːθdeɪ] .
GRANDMOTHER'S BIRTHDAY .
祖母的 生日 .

祖母的生日。

['grænˌmɑːz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
Grandma's birthday is to - day !
奶奶的 生日 是 到 - 天 !

今天是奶奶的生日！

[ðɪs] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ,
This we all have come to say ,
这 我们 全部 有 来 到 说 ,

我们现在都这样说了：

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] ,
Lest she should forget the time ,
免得 她 应该 忘记 这 时间 ,

免得她忘记时间，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [raɪm] .
Wondering at this joyful rhyme .
好奇 在 这 快乐 韵 .

被这首欢快的童谣所吸引。

['welkəm] , ['welkəm] , ['hæpi] [deɪ] !
Welcome , welcome , happy day !
欢迎 , 欢迎 , 快乐的 天 !

欢迎，欢迎，祝您今天愉快！

[lʌv] [ʃed] ['braɪtnəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] !
Love shed brightness on her way !
爱 棚 亮度 在 她 方式 !

爱为她照亮了前路！

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] ['meni] [mɔː(r)]
And for her may many more
和 为了 她 可能 许多 更多的

愿她拥有更多

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['bəːθdeiz] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)] !
Just such birthdays be in store !
只是 这样的 生日 是 在 店铺 !

这样的生日即将到来!

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [fruːts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
We have come with fruits and flowers ,
我们 有 来 和 水果 和 花朵 ,

我们带来了水果和鲜花,

['təukənz][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
Tokens of this love of ours ;
代币 的 这 爱 的 我们的 ;

我们爱情的信物;

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [braɪt]
But our love shall flourish bright
但 我们的 爱 将 繁荣 明亮的

但我们的爱必将绽放光芒

[wen] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd][kwaɪt] .
When these flowers are faded quite .
什么时候 这些 花朵 是 褪色 相当 .

当这些花朵完全凋谢的时候。

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)]
Take them , grandma , and be sure
拿 他们 , 奶奶 , 和 是 当然

奶奶,带上它们,一定要带上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , —
We are rich , though we are poor , —
我们 是 富有的 , 尽管 我们 是 贫穷的 , —

我们虽贫穷,却很富有。——

[rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][gəʊld] :
Rich in love , though poor in gold :
富有的 在 爱 , 尽管 贫穷的 在 金子 :

拥有丰富的爱情,却缺乏金钱:

[səʊ][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][wiː; wi] [meɪk] [bəʊld] .
So to greet you we make bold .
所以 到 迎接 你 我们 制作 大胆的 .

所以,为了迎接你,我们大胆地表达我们的问候。

['blesɪŋz] [biː; bi] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] !
Blessings be around your way !
祝福 是 大约 你的 方式 !

愿福气伴你左右!

[lʌv] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !
Love surround you every day !
爱 环绕 你 每一个 天 !

爱每天都围绕着你!

['plez(ə)nt] [θɔːts] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] ,
Pleasant thoughts be with you still ,
令人愉快的 想法 是 和 你 仍然 ,

愿美好的思绪依然与你同在。

['dʒentli]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !
Gently going down the hill !
轻轻地 去 向下 这 爬坡道 !

缓缓下山!

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [braɪt]
And may your example bright
和 可能 你的 例子 明亮的

愿你的榜样照亮前路

[kiːp] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] !
Keep us always in the right !
保持 我们 总是 在 这 正确的 !

始终让我们保持正确!

[səʊ] , " [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
So , " Hurrah , hurrah !
所以 , " 欢呼 , 欢呼 !

所以,"万岁,万岁!"

" [wiː; wi] [seɪ] :
" we say :
" 我们 说 :

我们说:

" ['græn,mɑːz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Grandma's birthday is to - day !
" 奶奶的 生日 是 到 - 天 !

今天是奶奶的生日!

" ['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] .
" Dora Burnside .
" 多拉 伯恩赛德 .

"多拉·伯恩赛德。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] [bə'luːn] .
THE BALLOON .
这 气球 .

气球。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ['kɒmən] ,
A balloon was going up from Boston Common ,
一个 气球 曾是 去 向上 从 波士顿 常见的 ,

一个热气球正从波士顿公园升空。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and two children were out upon a hill in the country watching for it .
和 二 孩子们 是 出去 之上 一个 爬坡道 在 这 国家 观看 为了 它 .

两个孩子在乡下的一座小山上眺望着它。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [sed] ['wɪli] ,
" There it is ! " said Willy ,
" 那里 它 是 ! " 说 威利 ,

"找到了!"威利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
as he pointed to a black speck right over the State House .
作为 他 尖 到 一个 黑色的 斑点 正确的 超过 这 状态 房子 .

他指着州议会大厦正上方的一个黑点。

[ðə; ði] [spek] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
The speck seemed to grow larger every moment .
这 斑点 似乎 到 生长 更大的 每一个 片刻 .

那小点似乎每时每刻都在变大。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['wɪli] .
" The balloon is coming this way , " said Willy .
" 这 气球 是 未来 这 方式 , " 说 威利 .

“气球正朝这边飞过来，”威利说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
" I can see a man in it waving a flag .
" 我 能 看 一个 男人 在 它 挥手 一个 旗帜 .

“我能看到里面有个男人在挥舞旗帜。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [kləʊz][baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] .
" By and by it seemed to be coming down on a hill close by where the children stood .
" 经过 和 经过 它 似乎 到 是 未来 向下 在 一个 爬坡道 关闭 经过 在哪里 这 孩子们 站立 .

“渐渐地，它似乎正朝着孩子们站立的附近山坡倾泻而下。”

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə]
They ran to
他们 跑 到

他们跑向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
meet it , shouting as they went ;
见面 它 , 喊叫 作为 他们 去 ;

他们一边喊着一边迎了上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but it was a great deal farther off than they thought it was .
但 它 曾是 一个 伟大的 交易 更远 离开 比 他们 想法 它 曾是 .

但实际情况比他们想象的要远得多。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
A good many other people were looking at the balloon at the same time ;
一个 好的 许多 其他 人们 是 寻找 在 这 气球 在 这 相同的 时间 ;

当时还有很多人也在看这个气球；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .
and it came down in a pasture where some children were picking berries .
和 它 来了 向下 在 一个 牧场 在哪里 一些 孩子们 是 挑选 浆果 .

它落在了一片牧场上，当时一些孩子正在那里采摘浆果。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɔːlməʊst] [daʊn] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['bluːbəriz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ?
When it got almost down , the man looked out and said , " Have you any blueberries for sale ?
什么时候 它 得到 几乎 向下 , 这 男人 看起来 出去 和 说 , " 有 你 任何 蓝莓 为了 销售 ?

当它快要落下来的时候，那人向外望去说：“你们有蓝莓卖吗？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [aʊt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" The children held out their baskets , and said , " Yes , plenty of them .
" 这 孩子们 握住 出去 他们的 篮子 , 和 说 , " 是的 , 很多 的 他们 .

孩子们举起篮子说：“是的，有很多。”

" — " [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɒp][æt; ət] .
" — " Well , then , " said the man , " I think this is a good place to stop at .
" — " 出色地 , 然后 , " 说 这 男人 , " 我 思考 这 是 一个 好的 地方 到 停止 在 .

“——”那人说，“那么，我想这里是个不错的停留之地。”

" ['dʌbljuː] . [əʊ] . [siː] .
" W . O . C .
" W . 哦 . C .

“WOC”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[wɒt] [ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] .
WHAT THE CAT SAID TO THE MONKEY .
什么 这 猫 说 到 这 猴 .

猫对猴子说的话。

[juː; jʊ] ['kaʊədli] ['mʌŋki] , [kʌm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !
You cowardly monkey , come out if you dare !
你 胆小 猴 , 来 出去 如果 你 敢 !

你这只胆小的猴子，有种就出来！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [tuː; tə][skeə(r)] .
I'll teach you my dear little kittens to scare .
患病的 教 你 我的 亲爱的 小的 小猫 到 吓 .

我要教教你们怎么吓唬我亲爱的小猫咪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'weɪ] ,
Because I had gone a few moments away ,
因为 我 有 已消失 一个 很少 时刻 离开 ,

因为我离开了一会儿，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] ['mʌŋki] [pleɪ] .
You thought that to plague them was good monkey play .
你 想法 那 到 瘟疫 他们 曾是 好的 猴 玩 .

你以为戏弄他们是很好的猴子游戏吗？

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n] , [ai] [sɔː]
But when I came back , just in season , I saw
但 什么时候 我 来了 后退 , 只是 在 季节 , 我 锯

但当我回来的时候，正值赛季期间，我看到

[wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pæt] [wɪð] [maɪ] [pɔː] :
What was up , and I gave you a pat with my paw :
什么 曾是 向上 , 和 我 给予 你 一个 拍 和 我的 爪子 :

怎么了？我用爪子拍了拍你。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][set] [wel] , [mait] [ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
It didn't set well , might I judge from your face .
它 没有 放 出色地 , 可能 我 法官 从 你的 脸 .

从你的表情来看，似乎没涂好。

[wɒt] [eɪlz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɑːm] ?
What ails your poor arm ?
什么 疾病 你的 贫穷的 手臂 ?

你的胳膊怎么了？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ['ɡrɪməs] ?
and why that grimace ?
和 为什么 那 鬼脸 ?

那是什么鬼脸?

[naʊ] , [hɪə(r)] [hæŋz] [maɪ] [pɔː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd]
Now , here hangs my paw ; and , if you're inclined
现在 , 这里 悬挂 我的 爪子 ; 和 , 如果 你是 倾斜

现在，我的爪子挂在这里；而且，如果你有兴趣的话

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] , - [twɪl] [biː; bi] ['redi] , [jʊl] [faɪnd] .
To try it again , ' twill be ready , you'll find .
到 尝试 它 再次 , - 斜纹布 是 准备好 , 你会 寻找 .

再试一次，你会发现它已经准备好了。

[ænd; ənd] [mɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] , [ɪf] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ,
And mark , Mr . Monkey , if up to your fun ,
和 标记 , 先生 . 猴 , 如果 向上 到 你的 乐趣 ,

记住，猴子先生，如果你觉得有趣的话，

[aɪl] [ʃəʊ] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
I'll show , to your sorrow , I have more than one .
患病的 展示 , 到 你的 悲哀 , 我 有 更多的 比 一 .

令你失望的是，我还有不止一个。

[səʊ] - , ['waɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] ['dɑːkɪ] , [dəʊnt] [fɪə(r)] !
So Velvetpaw , Whitefoot , and Darkey , don't fear !
所以 - , 白脚 , 和 达基 , 不 害怕 !

所以天鹅绒爪、白脚和黑猫，别害怕!

[nəʊ] ['mʌŋki] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ] [waɪl] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] .
No monkey shall harm you while mother is near .
不 猴 将 伤害 你 尽管 母亲 是 靠近 .

只要妈妈在身边，猴子就伤不了你。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [pleɪɡd] [juː; jʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [rʌf] :
The rascal who plagued you has found I am rough :
这 恶棍 WHO 饱受困扰 你 有 成立 我 是 粗糙的 :

那个一直骚扰你的家伙发现我可不好对付:

[ɒv; əv] [maɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [maɪ] [klɔː] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
Of my paw and my claw he has had quite enough .
的 我的 爪子 和 我的 爪 他 有 有 相当 足够的 .

他已经受够了我的爪子和利爪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
THE STARLING AND THE SPARROWS .
这 椋鸟 和 这 麻雀 .

椋鸟和麻雀。

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , ['meʒərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
The starling is a trim little bird , measuring from seven to eight inches in length .
这 椋鸟 是 一个 修剪 小的 鸟 , 测量 从 七 到 八 英寸 在 长度 .

椋鸟是一种体型纤细的小鸟，身长七到八英寸。

[hiː; hi] [gəʊz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['glisən] [laɪk] ['sætɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
He goes dressed in black , and his coat glistens like satin in the sunlight .
他 去 穿着 在 黑色的 , 和 他的 外套 闪闪发光 喜欢 缎 在 这 阳光 .

他身穿黑色衣服，外套在阳光下闪闪发光，像缎子一样。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['məʊltɪŋ] , [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'dekt] [wɪð] [waɪt] [pɜːlz] .
In autumn , however , after moulting , he looks as if bedecked with white pearls .
在 秋天 , 然而 , 后 换毛 , 他 看起来 作为 如果 装饰 和 白色的 珍珠 .

然而，到了秋天，换毛之后，它看起来就像披上了一层白色珍珠。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [suːt] ,
This is his travelling - suit ,
这 是 他的 旅行 - 套装 ,

这是他的旅行服，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['riːdʒən] .
and in it he prepares to take his flight southward to a warmer region .
和 在 它 他 准备 到 拿 他的 航班 向南 到 一个 更温暖 地区 .

在书中，他准备飞往南方更温暖的地区。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] [bɜːd] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] [speɪn] ,
He is a European bird ; and so he goes from Germany as far south as Spain ,
他 是 一个 欧洲的 鸟 ; 和 所以 他 去 从 德国 作为 远的 南 作为 西班牙 ,

它是一种欧洲鸟类；因此，它的迁徙路线从德国一直延伸到西班牙南部。

['ɪtəli] , [ænd; ənd] [griːs] .
Italy , and Greece .
意大利 , 和 希腊 .

意大利和希腊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['æfrɪkə] .
Now and then he ventures as far as Africa .
现在 和 然后 他 风险投资 作为 远的 作为 非洲 .

他偶尔会远赴非洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
But , as soon as spring begins to appear ,
但 , 作为 很快 作为 春天 开始 到 出现 ,

但是，一旦春天来临，

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt] .
the starling is sure to come back northward to his old haunts .
这 椋鸟 是 当然 到 来 后退 向北 到 他的 老的 闹鬼的地方 .

这只椋鸟一定会飞回北方它以前的栖息地。

[hiː; hi] ['kʌmz] [wɪð] ['meri] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tʃætɚɪŋz] ,
He comes with merry songs and chatterings ,
他 来 和 欢乐 歌曲 和 闲聊 ,

他带着欢快的歌声和叽叽喳喳的声音而来，

[ænd; ənd] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sæd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] .
and seems determined that no one shall be sad while he is about .
和 似乎 决定 那 不 一 将 是 伤心 尽管 他 是 关于 .

他似乎决心在他身边的时候，不让任何人感到悲伤。

['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['həʊm] ,

Flying to the topmost bough of some tree in the neighborhood of his old home ,

飞行 到 这 最顶层 买 的 一些 树 在 这 邻里 的 他的 老的 家 ，

飞到他老家附近某棵树的最高枝头，

[hi:; hi][prəu'kleim][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] ([æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [kɔ:l] [hɪm]) [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,

he proclaims to all the world that the Good Fellow (as the Germans call him) has come back ,

他 宣称 到 全部 这 世界 那 这 好的 同伴 （ 作为 这 德国人 称呼 他 ） 有 来 后退 ，

他向全世界宣布，那位好伙伴（德国人这样称呼他）回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][glæd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and that all the people may be glad accordingly .

和 那 全部 这 人们 可能 是 高兴的 因此 .

愿所有的人都因此而感到高兴。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ;

After this , his first business will be to see how it stands with his summer lodgings ;

后 这 ， 他的 第一的 商业 将要 是 到 看 如何 它 站立 和 他的 夏天 住宿 ；

之后，他首先要处理的事情是看看他的夏季住所的情况如何；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['mænʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

for he wants to be spared the trouble of finding a new mansion if he can help it .

为了 他 想要 到 是 幸存 这 麻烦 的 寻找 一个 新的 大厦 如果 他 能 帮助 它 .

他宁愿避免寻找新宅邸的麻烦。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] , [ðeə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋz] [tʌb] [ɔ:(r)] ['bʌkɪt] ,

Somewhere about , there is , perhaps , a starling's tub or bucket ,

某处 关于 ， 那里 是 ， 也许 ， 一个 椋鸟的 浴缸 或者 桶 ，

附近某个地方，或许会有一只椋鸟的盆或桶。

[ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

that some friends of his have placed on a tree for his accommodation ,

那 一些 朋友们 的 他的 有 放置 在 一个 树 为了 他的 住宿 ，

他的一些朋友把一些东西放在树上，供他栖身。

[ɪn][ðeə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)] [jɑ:d] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɔ:(r)][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['entə(r)] .

in their garden or yard , after making a hole or door by which he may enter .

在 他们的 花园 或者 院子 ， 后 制作 一个 洞 或者 门 经过 哪个 他 可能 进入 .

在他们的花园或院子里，开了一个洞或门，让他可以进入。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

But , dear me !

但 ， 亲爱的 我 ！

但是，我的天哪！

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['sɔ:si] ['spærəʊz] ,

what is his indignation , when he finds that a family of saucy sparrows ,

什么 是 他的 愤慨 ，什么时候 他 发现 那 一个 家庭 的 风骚的 麻雀 ，

当他发现一群调皮的麻雀时，他究竟为何如此愤慨？

['ɡəʊɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['mæksɪm][ɒv; əv] " [maɪt] [meɪks] [raɪt] ,
going upon the old maxim of " might makes right ,
去 之上 这 老的 格言 的 " 可能 制作 正确的 ,

遵循“强权即公理”的古老格言，

" [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [baɪ]
" have taken up their abode in his house , without so much as saying , " By
" 有 已采取 向上 他们的 住所 在 他的 房子 , 没有 所以 很多 作为 说 , " 经过
[jɔː(r); jə(r)] [liːv] " !
your leave " !
你的 离开 " !

他们竟然在他家安顿下来，连一句“请允许”都没说！

" [kwɪt] [ðɪs] ! " [kraɪz][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ɪn][təʊnz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" Quit this ! " cries the starling in tones that cannot be mistaken .
" 辞职 这 ! " 哭泣 这 椋鸟 在 音调 那 不能 是 错误 .

“住手！”椋鸟用一种不容置疑的语气喊道。

" [ɡəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [blæk] [rəʊɡ] ! " [kraɪz][ðə; ði] ['spærəʊ] .
" Go away , you black rogue ! " cries the sparrow .
" 去 离开 , 你 黑色的 流氓 ! " 哭泣 这 麻雀 .

“滚开，你这黑鬼！”麻雀叫道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][kwɪt] [ðɪs] [naɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I shall not quit this nice house for you .
" 我 将 不是 辞职 这 好的 房子 为了 你 .

“我不会为了你放弃这栋漂亮的房子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spærəʊ]
" But the starling has a sharp bill , and he hits the poor sparrow
" 但 这 椋鸟 有 一个 锋利的 账单 , 和 他 点击量 这 贫穷的 麻雀
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“但是椋鸟的喙很锋利，它用喙击打可怜的麻雀。”

['spærəʊ] [kɔːlz] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [nems] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Sparrow calls him all the hard names he can think of ,
麻雀 呼叫 他 全部 这 难的 姓名 他 能 思考 的 ,

斯帕罗用他能想到的所有难听的话辱骂了他，

[ænd; ənd] ['sʌmənz] [ðə; ði] [həʊl] ['spærəʊ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [miːn]
and summons the whole sparrow community to his assistance against the mean
和 传票 这 所有的 麻雀 社区 到 他的 协助 反对 这 意思是
['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] .
fellow who has come to deprive him of his home .
同伴 WHO 有 来 到 剥夺 他 的 他的 家 .

他召集所有麻雀来帮助他对抗那个来夺走他家园的卑鄙家伙。

[ðə; ði][kraɪz] [ɡrəʊ] [laʊdə] [ænd; ənd] ['wɪldə] .
The cries grow louder and wilder .
这 哭泣 生长 更大声 和 更狂野 .

哭喊声越来越大，越来越狂野。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] ['spærəʊz] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] !
Such an uproar of sparrows as there is before the door !
这样的 一个 骚动 的 麻雀 作为 那里 是 前 这 门 !

门前有一群喧闹的麻雀！

[æt; ət][lɑːst] ['kʌmz] ['mædəm] ['stɑːlɪŋ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] .
At last comes Madam Starling flying to the rescue ; and then the battle is quickly decided .
在 最后的 来 女士 椋鸟 飞行 到 这 救援 ; 和 然后 这 战斗 是 迅速地 决定 .

最后，斯塔林夫人飞来救援；然后战斗很快就结束了。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .
The sparrows are driven off , and the starlings remain in full possession .
这 麻雀 是 驱动 离开 , 和 这 椋鸟 保持 在 满的 拥有 .

麻雀被赶走了，椋鸟完全占据了这片领地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['mædəm] ['stɑːlɪŋ] [lʊks] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Madam Starling looks about with her clear , bright little eyes ,
女士 椋鸟 看起来 关于 和 她 清除 , 明亮的 小的 眼睛 ,

斯塔林夫人用她那双清澈明亮的小眼睛环顾四周。

[ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['spærəʊz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] ;
and sees that the troublesome sparrows have all gone away ;
和 看到 那 这 麻烦的 麻雀 有 全部 已消失 离开 ;

看到那些烦人的麻雀都飞走了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [meit] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,
and her faithful mate lights on the topmost bough of a tree near by ,
和 她 忠实 伴侣 灯 在 这 最顶层 买 的 一个 树 靠近 经过 ,

她忠实的伴侣栖息在附近一棵树的最高枝干上。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
and pours forth a song of rejoicing and of triumph .
和 倾倒 前进 一个 歌曲 的 欢欣鼓舞 和 的 胜利 .

并唱起了欢庆和胜利的歌。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
But soon the wind blows cold from the north .
但 很快 这 风 打击 寒冷的 从 这 北 .

但很快，北风吹来，寒气袭人。

[ɑː] ! [əʊld]['wɪntə(r)] ['kʌmz] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sprɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] .
Ah ! old Winter comes back a moment or two just to see what Spring is about .
啊 ! 老的 冬天 来 后退 一个 片刻 或者 二 只是 到 看 什么 春天 是 关于 .

啊！古老的冬天又回来了，只是想看看春天是什么样子。

[ðə; ði] [fleɪks] [dɪ'send] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] [kəʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The flakes descend on their black coats ; and the starlings come out from their little house ,
这 薄片 下降 在 他们的 黑色的 外套 ; 和 这 椋鸟 来 出去 从 他们的 小的 房子 ,

雪花落在它们黑色的羽毛上；椋鸟们从它们的小巢穴里飞了出来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and look about to see what's the matter .
和 看 关于 到 看 是什么 这 事情 .

然后四处张望，看看发生了什么事。

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
Have they made a mistake ?
有 他们 制成 一个 错误 ?

他们犯错了吗?

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
Soon the sun will be out .
很快 这 太阳 将要 是 出去 .

太阳很快就会出来了。

['eɪprəl] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
April has come , and the snow will not last long .
四月 有 来 , 和 这 雪 将要 不是 最后的 长的 .

四月已至，雪不会持续太久。

[ðeɪ] [fɜːst] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
They first go to work , and clean their little house ,
他们 第一的 去 到 工作 , 和 干净的 他们的 小的 房子 ,

他们先去干活，然后打扫他们的小房子。

['pɪtʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] .
pitching out all the rubbish the sparrows have left there .
投球 出去 全部 这 垃圾 这 麻雀 有 左边 那里 .

把麻雀留下的所有垃圾都清理掉。

[strɔː] , ['feðər] , [ænd; ənd] [heɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [nest] .
Straw , feathers , and hay must now be got for a nice fresh nest .
稻草 , 羽毛 , 和 干草 必须 现在 是 得到 为了 一个 好的 新鲜的 巢 .

现在需要准备稻草、羽毛和干草，做一个干净舒适的窝。

[ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [meɪk] ;
This they soon make ;
这 他们 很快 制作 ;

他们很快就做到了；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['mædəm] ['stɑːlɪŋ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [klɪə(r)] [bluː] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
and one day Madam Starling shows her mate five or six clear blue eggs in the nest .
和 一 天 女士 椋鸟 演出 她 伴侣 五 或者 六 清除 蓝色的 鸡蛋 在 这 巢 .

有一天，椋鸟夫人向她的伴侣展示了巢穴里的五六枚清澈的蓝色鸟蛋。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [egz] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] [dʒɔɪ] !
For nearly sixteen days she must sit brooding on these eggs ; and then — what joy !
为了 几乎 十六 天 她 必须 坐 沉思 在 这些 鸡蛋 ; 和 然后 — 什么 喜悦 !

她必须孵蛋近十六天；然后——多么令人高兴啊！

— [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɑːlɪŋz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
— half a dozen bright little starlings make their appearance .
— 一半 一个 打 明亮的 小的 椋鸟 制作 他们的 外貌 .

六七只色彩鲜艳的小椋鸟出现了。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
But , dear me , how hungry they are !
但 , 亲爱的 我 , 如何 饥饿的 他们 是 !

我的天哪，他们好饿啊！

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [fiːd]
Father and mother have just as much as they can do to feed
父亲 和 母亲 有 只是 作为 很多 作为 他们 能 做 到 喂养
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

父母尽其所能地养活他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [mɔː(r)] , [mɔː(r)] !
The little ones seem to be crying all the time for " more , more !
这 小的 一个 似乎 到 是 哭泣 全部 这 时间 为了 " 更多的 , 更多的 !

小家伙们似乎一直在哭着要"还要，还要！"

" [wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)][get] [ɪ'nʌf] ?
" Will they never get enough ?
" 将要 他们 绝不 得到 足够的 ?

他们永远不会满足吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(The Nursery, December 1873, Vol. XIV.)

第2/2页

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [sliːk] , [ðæt] [pə'pɑː] ['stɑːlɪŋ] [sez] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
In a few weeks the children grow so strong and sleek , that Papa Starling says to them ,
在 一个 很少 周 这 孩子们 生长 所以 强的 和 光滑 ， 那 爸爸 椋鸟 说道 到 他们 ，

几周后，孩子们长得又强壮又苗条，以至于斯塔林爸爸对他们说：

" [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [flai] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
" Now , boys and girls , you must learn to fly , and get your own living .
" 现在 ， 男孩们 和 女孩们 ， 你 必须 学习 到 飞 ， 和 得到 你的 自己的 活的 .

“现在，孩子们，你们必须学会飞翔，自食其力。”

[kʌm] , ['tʌmb(ə)l] [aʊt] !
Come , tumble out !
来 ， 翻滚 出去 ！

来吧，滚出来！

" [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ;
" So the young ones have to venture out ;
" 所以 这 年轻的 一个 有 到 风险投资 出去 ；

所以年轻人必须冒险外出；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wərmz] [ænd; ənd] [siːdz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and soon they find they can pick up worms and seeds enough for themselves .
和 很快 他们 寻找 他们 能 挑选 向上 蠕虫 和 种子 足够的 为了 他们自己 .

很快，他们发现自己可以捡到足够自己用的蚯蚓和种子。

[wɒt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] !
What joy to fly from tree to tree !
什么 喜悦 到 飞 从 树 到 树 ！

在树间飞翔真是太有趣了！

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [stɔːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪz] !
How pleasant to light among the green stalks and the flowers on the warm summer days !
如何 令人愉快的 到 光 之中 这 绿色的 茎 和 这 花朵 在 这 温暖的 夏天 天 ！

在温暖的夏日里，漫步于绿草茵茵、繁花似锦的街道，是多么惬意的事啊！

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wen] ['wɪntə(r)] ['kʌmz] ,
The starlings have a merry time of it ; and , when winter comes ,
这 椋鸟 有 一个 欢乐 时间 的 它 ； 和 ，什么时候 冬天 来 ，

椋鸟们过得很开心；而当冬天来临时，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [flaɪ] ['saʊθwəd] .
all they have to do is to fly southward .
全部 他们 有 到 做 是 到 飞 向南 .

他们只需要向南飞就行了。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ə'gen] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [haʊs] ,
No sooner are they gone than the sparrows again take possession of the forsaken house ,
不 很快 是 他们 已消失 比 这 麻雀 再次 拿 拥有 的 这 被遗弃的 房子 ,

他们刚一离开，麻雀们就又占据了那座废弃的房子。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
in great delight at having such a nice warm dwelling for the winter .
在 伟大的 喜 在 拥有 这样的 一个 好的 温暖的 住宅 为了 这 冬天 .

非常高兴能拥有这样一个温暖舒适的住所过冬。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
Anna Livingston .
安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] .
THE TEA - PARTY .
这 茶 - 派对 .

茶党。

[ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] : ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] !
The dolls had a tea - party : wasn't it fun !
这 娃娃 有 一个 茶 - 派对 : 不是 它 乐趣 !

娃娃们举行了一场茶话会：是不是很有趣！

[ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
In ribbons and laces they came , one by one .
在 丝带 和 鞋带 他们 来了 , 一 经过 一 .

它们被丝带和蕾丝包裹着，一个接一个地来了。

[wiː; wi] [g'ɜːlz] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ;
We girls set the table , and poured out the tea ;
我们 女孩们 放 这 桌子 , 和 倾倒 出去 这 茶 ;

我们女生摆好了桌子，倒上了茶；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒn] ['aʊə(r)] [niː] .
And each of us held up a doll on our knee .
和 每个 的 我们 握住 向上 一个 玩具娃娃 在 我们的 膝盖 .

我们每个人都把一个娃娃放在膝盖上。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] [hɑːf] [səʊ] [wel] :
You never saw children behave half so well :
你 绝不 锯 孩子们 表现 一半 所以 出色地 :

你从未见过如此懂事的孩子：

[waɪ] , ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['eni] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [tel] !
Why , nobody had any gossip to tell !
为什么 , 无人 有 任何 闲话 到 告诉 !

怎么，谁也没什么八卦可讲！

[ænd; ənd] ([kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?) [fɔː(r); fə(r)] ['bædnəs] , [ðæt] [deɪ] ,
And (can you believe it ?) for badness , that day ,
和 (能 你 相信 它 ?) 为了 坏 , 那 天 ,
（你敢信吗？）那天，为了作恶，

[nəʊ] ['dɒli] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'weɪ] .
No dolly was sent from the table away .
不 多莉 曾是 发送 从 这 桌子 离开 .
没有将推车从桌子上移走。

[wʌn] ['dɒli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['praʊdɪst] [wʌn][ðeə(r)] ,
One dolly , however , the proudest one there ,
一 多莉 , 然而 , 这 最引以为豪 一 那里 ,
然而，其中有一辆手推车，是那里最骄傲的一辆。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Was driven almost to the verge of despair ,
曾是 驱动 几乎 到 这 边缘 的 绝望 ,
几乎被逼到了绝望的边缘，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɪshæp] ,
Because she had met with a simple mishap ,
因为 她 有 遇见 和 一个 简单的 意外 ,
因为她遭遇了一场小小的意外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]
[第186页]

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [pleɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
And upset the butter - plate into her lap .
和 沮丧的 这 黄油 - 盘子 进入 她 膝 .
她把黄油碟碰翻到腿上。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ðeɪ] [ʃɒn] ['lɪli] - [waɪt] :
The cups and the saucers they shone lily - white :
这 杯子 和 这 碟子 他们 闪耀 百合 - 白色的 :
杯子和碟子洁白如雪：

[wiː; wi] [helpt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɒliz] , [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][pə'laɪt] .
We helped all the dollies , they looked so polite .
我们 帮助 全部 这 手推车 , 他们 看起来 所以 有礼貌的 .
我们帮助了所有的搬运工，他们看起来都很有礼貌。

[wiː; wi][hæd; həd] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['pæntri] - [ʃelvz] :
We had cake and jam from our own pantry - shelves :
我们 有 蛋糕 和 果酱 从 我们的 自己的 食品储藏室 - 货架 :
我们从自家储藏室里拿出了蛋糕和果酱：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɑː'selvz] .
Of course , we did most of the eating ourselves .
的 课程 , 我们 做过 最多 的 这 吃 我们自己 .
当然，大部分食物都是我们自己吃的。

[bʌt; bət] ['haʊswaɪvz] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] [k'eəz] [meɪ] [bɪ'gɪn] .
But housewives don't know when their cares may begin .
但 家庭主妇 不 知道 什么时候 他们的 关心 可能 开始 .
但家庭主妇们不知道她们的烦恼何时会开始。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pʊsi] [pɒpt] [ɪn] :
The window was open , and pussy popped in :
这 窗户 曾是 打开 , 和 猫 爆裂 在 :
窗户开着，一只猫咪探了进来：

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

He jumped on the table ; and what do you think ?

他 跳了起来 在 这 桌子 ; 和 什么 做 你 思考 ?

他跳上了桌子；你觉得怎么样?

[daʊn] [fel] [ɔːl][ðə; ði] ['krɒkəri] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .

Down fell all the crockery there , in a wink .

向下 跌倒 全部 这 陶器 那里 , 在 一个 眨眼 .

眨眼间，那里的所有餐具都掉下来了。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ;

We picked up the pieces , with many a sigh ;

我们 挑选 向上 这 件 , 和 许多 一个 叹 ;

我们收拾残局，叹了口气；

['aʊə(r)] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] :

Our party broke up , and we all said good - by :

我们的 派对 打破 向上 , 和 我们 全部 说 好的 - 经过 :

聚会结束了，我们互相道别：

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][nekst][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiːl; wil][ɪn'vaɪt]

Do come to our next one ; but then we'll invite

做 来 到 我们的 下一个 一 ; 但 然后 出色地 邀请

欢迎参加我们的下一场活动；但下次我们会邀请您

[ðæt] ['veri] [bæd] ['pʊsi] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

That very bad pussy to keep out of sight .

那 非常 坏的 猫 到 保持 出去 的 视线 .

那只坏猫咪最好别让它露面。

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .

George Cooper .

乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 187]

[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

THE SPRAINED ANKLE .

这 扭伤 踝 .

脚踝扭伤。

['hæri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Harry has been a long , long time at the window ,

哈里 有 到过 一个 长的 , 长的 时间 在 这 窗户 ,

哈利在窗边待了很久很久了，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][pɑːst][ɒn][ðeə(r)] [sled] .

watching the boys as they go past on their sleds .

观看 这 男孩们 作为 他们 去 过去的 在 他们的 雪橇 .

看着男孩们乘着雪橇经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

It is a bright afternoon , and they are enjoying the coasting very much .

它 是 一个 明亮的 下午 , 和 他们 是 享受 这 滑行 非常 很多 .

这是一个阳光明媚的下午，他们非常享受沿海之旅。

['hæri] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , —
Harry draws a long sigh , which makes his mamma look up from her work , and say , —
哈里 平局 一个 长的 叹 , 哪个 制作 他的 妈妈 看 向上 从 她 工作 , 和 说 , —

哈利长叹一口气，这让他的妈妈从工作中抬起头来，说道：

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ;
" I know it is hard for you , darling ;
" 我 知道 它 是 难的 为了 你 , 亲爱的 ;

"我知道这对你来说很难，亲爱的；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɒni] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [seɪvd] [hɪm] .
but think what might have happened to Johnny if you had not saved him .
但 思考 什么 可能 有 发生 到 约翰尼 如果 你 有 不是 已保存 他 .

但想想如果你没有救约翰尼，他可能会遭遇什么。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [kiːps] ['hæri] [ɪn] - [dɔːz] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaʊt'saɪd] ?
" Would you like to know what it is which keeps Harry in - doors while there is so much fun outside ?
" 会 你 喜欢 到 知道 什么 它 是 哪个 保持 哈里 在 - 门 尽管 那里 是 所以 很多 乐趣 外部 ?

你想知道是什么让哈利待在室内，而外面却有那么多好玩的事情吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sled] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
while he is counting the sleds as they go down the long hill in front of the house ,
尽管 他 是 计数 这 雪橇 作为 他们 去 向下 这 长的 爬坡道 在 正面 的 这 房子 ,

当他数着雪橇从房子前面的长坡上滑下来时,

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
It was on Saturday afternoon , a week ago .
它 曾是 在 周六 下午 , 一个 星期 前 .

那是上周六下午，一周前的事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['kəʊstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
He was out coasting with the other boys .
他 曾是 出去 滑行 和 这 其他 男孩们 .

他和几个男孩一起出去兜风了。

['dʒɒni] [weə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Johnny Ware , a little fellow only five years old , was with them .
约翰尼 仓库 , 一个 小的 同伴 仅有的 五 年 老的 , 曾是 和 他们 .

五岁的小家伙约翰尼·韦尔也和他们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['hæri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] ['dʒɒni]
Harry and several other boys were going very swiftly down the hill as Johnny
哈里 和 一些 其他 男孩们 是 去 非常 迅速地 向下 这 爬坡道 作为 约翰尼
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
was coming up .
曾是 未来 向上 .

哈利和其他几个男孩飞快地跑下山坡，而约翰尼正朝山上走来。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [bɔɪ] .
" Get out of the way ! " shouted one boy .
" 得到 出去 的 这 方式 ! " 喊叫 一 男生 .

“让开！”一个男孩喊道。

" [lʊk] [aʊt] , ['dʒɒni] , [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
" Look out , Johnny , turn to the right !
" 看 出去 , 约翰尼 , 转动 到 这 正确的 !

“小心，约翰尼，向右转！”

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" cried another .
" 哭 其他 .

“又有人喊道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bɪ'wɪldəd] ,
But the little fellow did not know which was right , and , being bewildered ,
但 这 小的 同伴 做过 不是 知道 哪个 曾是 正确的 , 和 , 存在 困惑 ,
[stʊd] [stɪl] .
stood still .
站立 仍然 .

但这个小家伙不知道哪个是对的，他感到困惑，便站在那里不动了。

[ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst]
The sleds were almost upon him , and it seemed as if he must
这 雪橇 是 几乎 之上 他 , 和 它 似乎 作为 如果 他 必须
[biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
be run over ,
是 跑步 超过 ,

雪橇几乎就要追上他了，他似乎就要被碾过去了。

[wen] ['hæri] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wʌn] [saɪd] ,
when Harry caught him , and threw him one side ,
什么时候 哈里 捕捉 他 , 和 扔 他 一 边 ,

哈利抓住他，把他扔到一边。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋk(ə)l] .
but not in season to save his own ankle .
但 不是 在 季节 到 节省 他的 自己的 踝 .

但为了保护自己的脚踝，他没有在赛季期间参赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bædli] [spreɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [həʊm] .
It was badly sprained , and he had to be carried home .
它 曾是 糟糕 扭伤 , 和 他 有 到 是 携带 家 .

他扭伤得很厉害，不得不被人抬回家。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [ri'membə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)] ['dʒɒni] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
But when Harry remembers the danger , and how near Johnny came to being
但 什么时候 哈里 记得 这 危险 , 和 如何 靠近 约翰尼 来了 到 存在
[rʌn] ['əʊvə(r)] ,
run over ,
跑步 超过 ,

但当哈利想起当时的危险，以及约翰尼差点被车撞到的情景时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
he does not complain .
他 做 不是 抱怨 .

他从不抱怨。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃɪəfəli] ,
He can even watch the boys cheerfully ,
他 能 甚至 手表 这 男孩们 愉快地 ,

他甚至可以兴高采烈地看着这些男孩们。

[ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['meri] [ʃaʊts] .
and clap his hands in joy as he hears their ringing laugh and merry shouts .
和 拍 他的 双手 在 喜悦 作为 他 听到 他们的 铃声 笑 和 欢乐 喊叫 .

听到他们爽朗的笑声和欢快的叫喊声，他高兴地拍手叫好。

['dʒɒni] [weə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .
Johnny Ware is among them , but does not stay long .
约翰尼 仓库 是 之中 他们 , 但 做 不是 停留 长的 .

约翰尼·韦尔也在其中，但他并没有待很久。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['hæriz] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He comes into Harry's house to warm his fingers .
他 来 进入 哈利的 房子 到 温暖的 他的 手指 .

他来到哈利家是为了暖暖手指。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
After standing by the stove a few minutes , he comes to the window ,
后 常设 经过 这 火炉 一个 很少 分钟 , 他 来 到 这 窗户 ,

在炉子旁站了几分钟后，他走到窗边。

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊld][hænd]['ɪntuː] ['hæriz] , [sez] , " [meɪ] [ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hæri] ?
and , slipping his little cold hand into Harry's , says , " May I stay with you , Harry ?
和 , 滑倒 他的 小的 寒冷的 手 进入 哈利的 , 说道 , " 可能 我 停留 和 你 , 哈里 ?

然后，他把冰冷的小手伸进哈利的手里，说：“哈利，我可以留下来陪你吗？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ɪz] ['hæpi] [naʊ] ?
" Don't you think our little lame boy is happy now ?
" 不 你 思考 我们的 小的 瘸 男生 是 快乐的 现在 ?

“你不觉得我们家那个跛脚的小家伙现在很开心吗？”

['meəri] ['mɜːtl] .
Mary Myrtle .
玛丽 桃金娘 .

玛丽·默特尔。

['fʊtnəʊt]
FOOTNOTE
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [frɒm; frəm] [bed] - [taɪm] ['stɔːriz] , [baɪ] ['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] , ['bɒstən] .
[A] From Bed - Time Stories , by Louise Chandler Moulton , published by Roberts Brothers , Boston .
[一个] 从 床 - 时间 故事 , 经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 , 已发布 经过 罗伯茨 兄弟 , 波士顿 .

[A] 出自 Louise Chandler Moulton 所著的《睡前故事》，由波士顿 Roberts Brothers 出版。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
This issue was part of an omnibus .
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
The original text for this issue did not include a title page or table of contents .
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的 内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] " [nəʊ] . " ['ædɪd] .
This was taken from the July issue with the " No . " added .
这 曾是 已采取 从 这 七月 问题 和 这 " 不 . " 额外 .

这是从七月刊中摘录的，并加上了“否”。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] - .
The original table of contents covered the second half of 1873 .
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 第二 一半 的 - .

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪrz] ['ɪʃuːz] .
The remaining text of the table of contents can be found in the rest of the year's issues .
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 休息 的 这 年 问题 .

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神